



Dynamic



p.2 English
p.3 Français
p.4 Español
p.5 Italiano
p.7 Deutsch

p.8 Português
p.9 Svenska
p.11 Norsk
p.12 Dansk
p.13 Nederlands
p.14 Suomi
p.16 Polski

p.17 Magyar
p.18 Český
p.20 Slovenský
p.21 Srpski/Hrvatski
p.22 Slovensko

p.24 Romana
p.25 Türkçe
p.26 Русский

p.28 Български

- Before any use, read this notice carefully and then retain it.
- Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.
- Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.
- Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.
- Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.
- Antes de qualquer utilização, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.
- Före användning, läs denna instruktion noggrant, och behåll den.
- Før utstyret tas i bruk, må denne instruksjonen leses nøye og deretter oppbevares.
- Læs brugsanvisningen grundigt inden brug og gem den.
- Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze.
- Ennen käyttöä, lue tämä ohje ja noudata sitä.
- Przed użyciem produktu zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją i zachować ją.
- Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizze meg azt.
- Před použitím výrobku pozorně pročtěte tyto instrukce a uschovejte je.
- Pred použitím si prečítajte túto informáciu a leták si odložte.
- Pre upotrebu, pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga.
- Pred vsako uporabo skrbno preberite ta navodila za uporabo. Navodila shranite.
- Înaintea utilizării cititi cu atenție această notă și păstrați-o.
- Kullanım öncesi bu kılavuza dikkatlice okuyun ve saklayın.
- Перед использованием веревки внимательно прочитайте инструкцию. Не выкидывайте инструкцию, сохраните ее.
- Преди каквато и да било употреба, прочетете внимателно листовката с указания и я пазете.

3 year guarantee
Garantie 3 ans
Garantia 3 años
Garanzia 3 anni
Garantie 3 Jahre
Garantia 3 anos
3 års garanti
3 års garanti

3 års garanti
3 jaar garantie
3 vuoden takuu
Gwarancja 3 lata
3 év garancia
Záruka 3 roky
Záruka 3 roky
Garancija 3 godine

Garancija: 3 leta
Garantie 3 ani
3yıl garanti
Гарантия 3 года
Гаранция 3 години

CE 0120

EN 892



EDELWEISS
2 Boulevard Pierre JOANNON
F. 42400 Saint-Chamond
Tel: +33 (0)4 77 29 22 80
Fax: +33 (0)4 77 31 81 26

English

WARNING - Edelweiss dynamic ropes are treated with a durable yarn cover to increase resistance to wear and humidity, and thus increase their active lifetime. When new, the braking effect of descenders and belaying devices is reduced. Before using the rope together with any friction device, check that the combination works effectively and securely to avoid any braking surprises.

USE

● Before any use, read this notice carefully and then retain it.

● This product is a dynamic rope intended for use in climbing. It is capable of use as a link in a safety chain designed to hold a fall.

Fig.1 Types of ropes :

- **Single rope.** May be used as a single rope as a link in the safety chain.

- **Half rope.** Use in adventure climbing, mountaineering or long climbs where abseil descent may be necessary.

- **Twin rope.** For mountain and icefall use. Clipping 2 strands essential.

● You must never use just one strand of half, or twin, rope, except as a walker's aid.

● During a climb it is necessary to take into account the effects of arresting a dynamic fall by using or placing protection points to prevent hitting the ground.

Fig.3 For abseils or top roping from the pitch base check that the rope is at least twice the pitch length. For greater abseil safety knot the end of the ropes.

● The various components of the safety chain (harness, karabiners, tape, slings, anchors, belaying devices, descenders) should conform to UIAA or EN Standards. Select an appropriate belay device for use with thinner diameter ropes.

● In case of use with a mechanical device, ensure that the diameter of the rope and its other characteristics are adapted to, and compatible with the device.

● Please note : When a rope is new, the braking effectiveness of belay devices is significantly reduced.

Fig.4 The recommended knot for tying-on is a well-tightened figure of 8 loop.

● Do not use a karabiner for tying-in if there is the risk of a fall.

Fig.5 To tie 2 ropes together in preparing an abseil, use a double fisherman's knot or a tape knot or a figure of 8 loop.

PRECAUTIONS

Fig.2 Before first use, it's essential to unwind the rope as shown in the diagrams to avoid twists and kinking.

Fig.6 The rope must be protected against sharp edges, stone fall, ice axes, crampons, anything which could cut the internal or external fibres of the rope.

Attention : The "UIAA Sharp Edge Resistance" test is no guarantee that the rope will hold a fall over a sharp or abrasive rock edge.

Fig.7 Rubbing together of two ropes through karabiners or maillons induces heat which could result in rupture.

Fig.8 Doubling the rope for abseiling or top roping from the base of a pitch must be through a karabiner or a maillon rapide:

- Not through slings

- Not over branches

- Not through the eye of a piton or hanger

● Avoid over-rapid abseiling or lowering which could burn the rope and accelerate sheath wear. The melting temperature of polyamide is 230°C. This temperature may be attained during very rapid descents.

● Check that there are no burrs or snags on karabiners or descenders.

● Do not switch the role of karabiners. Reserve some exclusively for running the rope through, and use different ones for clipping anchors. The latter use may score the karabiner, leading to deterioration of any rope running through it.

● When affected by water or ice the rope

becomes much more sensitive to abrasion and loses strength: redouble your precautions.

● The temperature in which the rope is stored or used must never exceed 80°C.

● Before and during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.

CARE AND MAINTENANCE

● A rope must not be allowed contact with chemical agents, particularly acids which may destroy the fibers without visible evidence.

Fig.9 Avoid unnecessary exposure to UV, store the rope in a cool, shaded place, away from dampness and direct heat.

● It is preferable to use a rope sack for transporting and for laying the rope out at the base of the cliff to protect against dirt and reduce twisting.

Fig.10 If the rope is dirty, it may be washed in clear cold water, if necessary with a washing agent designed for delicate textiles, using a brush made with synthetic bristles. Disinfect only using materials that have no effect on the synthetic materials used.

● If the rope is wet, after use or washing, leave to dry in a cool, shaded place.

Fig.11 Before and after each use inspect the rope Visually and manually along its entire length.

● This product must be inspected periodically and meticulously, every 3 months if in frequent use, annually for occasional use.

● The rope is personal equipment. During any use away from you it may be subject to grave damage, which may not be visible.

● If a rope is cut into a number of lengths, repeat and affix to each new end the markings of the original ends.

LIFETIME

● Lifetime = Time of storage before first use + time in use.

● The working life depends on the frequency and the type of use.

● Abrasion, UV exposure and humidity gradually degrade the properties of the rope.

● Note that with use, a rope thickens and thus loses up to 10 % length.

● Storage time : In good storage conditions this product may be kept for 5 years before first use without affecting its future lifetime duration in use.

● Lifetime :

The potential lifetime of this product in use is 10 years.

Attention : This is only a potential lifetime, a rope could be destroyed during its first use. It is the inspections which determine if the product must be scrapped more quickly. Proper storage between uses is essential. The lifetime of the rope in use must never exceed 10 years. The total maximum lifetime (storage before use + lifetime in use) is thus limited to 15 years.

Fig.12 The rope must be retired earlier :

- if it has held a major fall, approaching fall factor 2

- if inspection reveals or even indicates damage to the core

- if the sheath is very worn

- if it has been in contact with any active or dangerous chemicals.

- if there is the slightest doubt about its security.

WARNING

● The various cases of wrong use shown in this notice are not exhaustive, there are innumerable wrong uses possible, it is not feasible to show them all.

● This product is designed for climbing and mountaineering only.

● Climbing and mountaineering are inherently dangerous.

● Special knowledge and training are required to use this product.

● This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.

● Failure to follow these warnings increases the risk of injury or death.

● The use of "second-hand" equipment is strongly discouraged.

● You are responsible for your own actions and decisions.

MEANING OF MARKINGS :

CE : Conformity to the European directive

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Serial number : The last 2 digits indicate the year of manufacture

- ① : Single rope
- ①/2 : Half rope
- ② : Twin rope

EN 892 : Standard reference

Notified body for CE type-examination : APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

Edelweiss GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

Responsibility

Edelweiss is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Français

ATTENTION - Les cordes dynamiques Edelweiss bénéficient d'un traitement durable de leurs fils de gaine destiné à augmenter leur résistance à l'usure et à l'humidité, et ainsi à augmenter leur durée de vie. Quand elles sont neuves, l'efficacité de freinage des descendeurs et des appareils d'assurance est réduite. Prenez les précautions nécessaires pour ne pas être surpris par cette efficacité réduite.

UTILISATION

● Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.

● Ce produit est une corde dynamique destinée à la pratique de l'escalade. Elle est capable d'être utilisée comme lien dans la chaîne d'assurance afin d'enrayer une chute.

Fig.1 Types de cordes :

- **Corde à simple**. Corde capable d'être utilisée sur 1 seul brin comme lien dans la chaîne d'assurance.

- **Corde à double**. Utilisation en montagne ou dans les grandes voies d'escalade lorsqu'une descente en rappel peut être nécessaire.

- **Corde jumelée**. Utilisation en montagne et en cascades de glace. Le mousquetonnage des 2 brins est obligatoire.

● On ne doit jamais utiliser un seul brin de corde à double ou de corde jumelée, sauf en randonnée.

● En progression, il est nécessaire de tenir compte des effets de l'assurance dynamique pour utiliser ou placer les points de protection afin d'éviter une chute au sol.

Fig.5 En rappel ou moulinette vérifier que la longueur de la corde fait aller-retour. Pour plus de précautions faire un nœud en bout de corde.

● Les différents composants de la chaîne d'assurance (harnais, mousquetons, sangles, points d'ancrages, appareils d'assurance, descendeurs) doivent être conformes aux normes U.I.A.A. ou E.N. Avec des cordes de faible diamètre, choisir un appareil d'assurance adapté.

● Dans le cas d'une utilisation avec un dispositif mécanique, s'assurer que le diamètre de la corde et ses autres caractéristiques sont adaptés à ce dispositif.

● Attention : quand la corde est neuve, l'efficacité des appareils de freinage et d'assurance est nettement réduite.

Fig.4 Le nœud d'encordement recommandé est un nœud en huit bien serré.

● Ne pas utiliser un mousqueton pour s'encorder si l'on pratique une activité où il y a risque de chute.

Fig.5 Pour raccorder 2 cordes en vue d'effectuer un rappel, utiliser un double nœud de pêcheur ou un nœud de sangle ou un nœud en huit.

PRÉCAUTIONS

Fig.2 Avant la première utilisation, délover impérativement la corde selon les schémas pour éviter les vrilles.

Fig.6 La corde doit être protégée des arêtes tranchantes, des chutes de pierres, des piolets, des crampons qui peuvent couper les fibres internes ou externes de la corde.

Attention : le test "UIAA Sharp Edge Resistance" ne garantit absolument pas que la corde peut supporter une chute sur arête de rocher tranchante ou abrasive.

Fig.7 Le chevauchement de 2 cordes dans les mousquetons et les maillons rapides provoque une brûlure de la corde qui peut aller jusqu'à la rupture.

Fig.8 Rappels et moulinettes doivent être effectués sur mousquetons ou maillons rapides :

- pas sur anneaux
- pas sur branches
- pas directement dans l'œil de piton ou de plaque.

● Eviter les descentes trop rapides en rappel ou en moulinette qui peuvent brûler la corde et accélèrent l'usure de la gaine. La température de fusion du polyamide est de 230° C. Cette température peut être atteinte lors de descentes très rapides.

● Vérifier l'absence de bavures sur les mousquetons et descendeurs.

● Ne pas inverser le rôle des mousquetons. Réserver des mousquetons au passage de la corde et d'autres au mousquetonnage des plaquettes, car celles-ci peuvent être la cause d'imperfections sur les mousquetons et donc de détériorations de la corde.

● Sous l'effet de l'humidité ou du gel, la corde devient beaucoup plus sensible à l'abrasion et perd de sa résistance : multiplier les précautions.

● La température d'utilisation ou de stockage ne doit jamais dépasser 80° C.

● Avant et pendant l'utilisation, les possibilités de secours en cas de difficultés doivent être envisagées.

ENTRETIEN

● Une corde ne doit pas être mise en contact avec des agents chimiques, principalement des acides qui peuvent détruire les fibres sans que cela soit visible.

Fig.9 Éviter l'exposition inutile aux U.V. Stocker la corde à l'ombre, à l'abri de l'humidité et d'une source de chaleur.

● Utiliser de préférence un sac à corde pour le transport et l'utilisation au pied des falaises pour protéger des salissures et diminuer le vrillage.

Fig.10 Si la corde est sale, la laver à l'eau claire et froide, avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, en la brossant avec une brosse synthétique. Désinfection à l'aide de produits appropriés seulement, n'ayant aucune influence sur les matières synthétiques.

● Si la corde a été mouillée, en utilisation ou par lavage, la laisser sécher à l'ombre, à l'écart de toute source de chaleur.

Fig.11 Avant et après chaque utilisation inspecter la corde visuellement et manuellement sur toute sa longueur.

● Ce produit doit être contrôlé de manière approfondie, tous les 3 mois pour une utilisation fréquente, annuellement pour une utilisation occasionnelle.

● La corde est un équipement personnel. Durant son utilisation hors de votre présence elle peut subir des dommages graves et invisibles.

● Si une corde est découpée en plusieurs longueurs, reporter à chaque extrémité les marquages de bout de corde.

DURÉE DE VIE

● Durée de vie = durée de stockage avant première utilisation + durée d'utilisation.

● La durée de vie dépend de la fréquence et du mode d'utilisation.

ATENCIÓN - Las cuerdas dinámicas Edelweiss se someten a un tratamiento duradero de los filamentos de la funda para aumentar su resistencia al desgaste y a la humedad, así como para aumentar su vida útil. Cuando son nuevas, la eficacia de frenado de los descensores y los aparatos de aseguramiento se ve reducida. Tome las precauciones necesarias para evitar sorpresas con esta eficacia reducida.

UTILIZACIÓN

● Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.

● Este producto es una cuerda dinámica destinada a la práctica de la escalada, y puede utilizarse como vínculo de unión en la cadena de seguridad y para detener una caída.

Fig.1 Tipos de cuerdas:

- **Cuerda en simple.** Utilización de un sólo cabo de cuerda en la cadena de seguridad.

- **Cuerda en doble.** Utilización en alta montaña o en las grandes vías de escalada en las que sea necesario el descenso en rápel.

- **Cuerda gemela.** Utilización en alta montaña y cascadas de hielo. Es obligatorio mosquetonear los dos cabos.

● Excepto en marchas, nunca se debe utilizar un sólo cabo de cuerda doble o de cuerda gemela.

Fig.3 En progresión, se ha de tener en cuenta los efectos del aseguramiento dinámico para utilizar o colocar los puntos de protección a fin de evitar una caída hasta el suelo.

● En rápel o en escalada en polea, compruebe que la longitud de la cuerda sea suficiente. Para más precaución, haga un nudo en el extremo de la cuerda.

● Los diferentes componentes de la cadena de seguridad (arnés, mosquetones, cintas, puntos de anclaje, aparatos para asegurar, descensores) deben cumplir las normas UIAA o las normas EN. Con cuerdas de diámetro pequeño, escoja un aparato de aseguramiento adecuado.

● En el caso de utilización con un dispositivo mecánico, asegúrese de que el diámetro de la cuerda y las demás características son compatibles con este dispositivo.

Atención: cuando la cuerda es nueva, la eficacia de los aparatos de frenado y aseguramiento queda bastante reducida.

Fig.4 El nudo recomendado para encordarse es el nudo en ocho, fuertemente apretado.

● No utilice un mosquetón para encordarse si practica una actividad con riesgo de caída.

Fig.5 Para unir 2 cuerdas y poder rapelar, utilice el nudo de pescador doble, el nudo de cinta plana o el nudo en ocho.

PRECAUCIONES

Fig.2 Antes de la primera utilización, es obligatorio desplegar la cuerda según los esquemas para evitar que se rice.

Fig.6 La cuerda debe ser protegida de las aristas cortantes, las caídas de piedras, los piolets y los crampones, ya que pueden cortar las fibras internas o externas de la cuerda.

Atención: el ensayo "UIAA Sharp Edge Resistance" no garantiza totalmente que la cuerda pueda soportar una caída sobre una arista de roca cortante o abrasiva.

Fig.7 El cabalgamiento de 2 cuerdas en los mosquetones y maillores provoca quemaduras en la cuerda que pueden llegar incluso a romperla.

Fig.8 Rápeles y escalada en polea deben efectuarse sobre mosquetones o maillores:

- No sobre anillos de cuerda o cinta.

- No sobre ramas de árboles.

- No directamente sobre el ojo del clavo o la chapa.

● Al rapelar o escalar en polea evite los descensos demasiado rápidos, que pueden quemar la cuerda y aceleran el desgaste de la funda. La temperatura de fusión de la poliamida es de 230°C. Se puede alcanzar esta temperatura en descensos muy rápidos.

● Verifique la ausencia de rebabas en los mosquetones y descensores.

● No invierta la función de los mosquetones.

● Les sollicitations mécaniques, les frottements, les U.V. et l'humidité dégradent peu à peu les propriétés de la corde.

● Noter qu'à l'usage, une corde grossit donc perd jusqu'à 10% de sa longueur.

● Durée de stockage: dans de bonnes conditions de stockage, ce produit peut être entreposé pendant 5 ans avant première utilisation sans affecter sa future durée d'utilisation.

● Durée d'utilisation:

La Durée d'utilisation potentielle de ce produit est de 10 ans:

Attention: C'est une durée d'utilisation potentielle. Une corde peut être détruite à sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si le produit doit être mis au rebut plus vite. Entre les utilisations, un stockage approprié est essentiel. Le temps d'utilisation ne doit jamais dépasser 10 ans. La durée de vie (stockage avant utilisation + durée d'utilisation) est limitée à 15 ans.

Fig.1 La corde doit être réformée au plus vite:

- si elle a subi une chute conséquente, de facteur proche de 2.

- si à l'inspection l'âme apparaît endommagée.

- si la gaine apparaît très abîmée.

- si elle a été au contact de produits chimiques dangereux.

- s'il y a un doute sur sa sécurité.

AVERTISSEMENT

● Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.

● Ce produit est exclusivement destiné à l'escalade et à la montagne.

● L'escalade et la montagne sont des activités dangereuses.

● L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

● Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

● Tout manquement à ces règles accroît le risque de blessure ou de mort.

● L'utilisation de matériel "d'occasion" est fortement déconseillée.

● Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.

SIGNIFICATION DES MARQUAGES:

CE: Conformité à la directive Européenne

0120: Numéro de l'organisme intervenant dans le contrôle de la fabrication, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Numéro de lot: les 2 derniers chiffres indiquent l'année de fabrication

1 : Corde à simple

1/2 : Corde à double

00 : Corde jumelée

EN 892: Référentiel technique

Organisme notifié intervenant pour l'examen

CE de type: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GARANTIE Edelweiss

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, les mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

Edelweiss n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Destine mosquetones para pasar la cuerda y mosquetones para los anclajes, ya que éstos pueden producir desperfectos sobre los mosquetones y llegar a deteriorar la cuerda.

● Bajo los efectos de la humedad o del hielo, la cuerda es mucho más sensible a la abrasión y pierden resistencia: multiplique las precauciones.

● La temperatura de utilización o de almacenamiento no debe ser nunca superior a 80°C.

● Antes y durante la utilización, debe contemplarse la posibilidad de necesitar ayuda en caso de dificultad.

MANTENIMIENTO

● Una cuerda no debe ponerse en contacto con agentes químicos, principalmente los ácidos, ya que pueden destruir las fibras, sin que sea visible.

Fig.9 Evite la exposición inútil a los rayos U.V. Guarde la cuerda en un lugar oscuro, al abrigo de la humedad y de cualquier fuente de calor.

● Utilice preferentemente una bolsa para cuerda durante el transporte y la utilización al pie de las paredes, para protegerla de la suciedad y disminuir el rizado.

Fig.10 Si la cuerda está sucia, lávela con agua clara y fría y, eventualmente, con jabón para prendas delicadas, con la ayuda de un cepillo sintético. Sólo deben desinfectarse con productos adecuados que no afecten a los materiales sintéticos utilizados.

● Si la cuerda está mojada, por uso o lavado, déjela secar a la sombra, apartada de cualquier fuente de calor.

Fig.11 Antes y después de cada utilización, inspeccione la cuerda visual y manualmente en toda su longitud.

● Este producto debe ser revisado en profundidad cada 3 meses para un uso frecuente y cada año para un uso ocasional.

● La cuerda es un equipo personal. Al ser utilizada sin su presencia, puede sufrir daños graves e invisibles.

● Si se corta una cuerda en varios tramos, hay que colocar los marcados de la cuerda en cada una de las puntas.

VIDA ÚTIL

● Vida útil = tiempo de almacenamiento antes de la primera utilización + tiempo de utilización.

● La vida útil depende de la frecuencia y de la forma de utilización.

● Los esfuerzos mecánicos, los rozamientos, los rayos UV y la humedad degradan poco a poco las propiedades de la cuerda.

● Remarcar que, con el uso, la longitud de la cuerda puede disminuir hasta un 10% a costa de aumentar su diámetro.

● Tiempo de almacenamiento : en buenas condiciones de almacenamiento, este producto puede guardarse durante 5 años antes de utilizarse por primera vez sin afectar a su futura vida de utilización.

Tiempo de utilización:

El tiempo de utilización potencial de este producto es de 10 años:

Atención: Se trata de un tiempo de utilización potencial. Una cuerda puede ser destruida en su primera utilización. Es el control el que determina si el producto debe darse de baja antes. Un almacenamiento apropiado entre utilizaciones es esencial. El tiempo de utilización nunca debe superar los 10 años. La vida útil (almacenamiento antes de utilización + vida de utilización) está limitada a 15 años.

Fig.12 La cuerda tiene que darse de baja lo antes posible:

- Si ha detenido una caída importante, de factor próximo a 2.

- Si al inspeccionarla, el alma está dañada.

- Si la funda está muy gastada.

- Si ha estado en contacto con productos químicos peligrosos.

- Si hay cualquier duda sobre su seguridad.

ADVERTENCIA

● Los ejemplos de mala utilización presentados en esta ficha no son exhaustivos. Existe una gran cantidad de malas utilizaciones que nos es imposible de enumerar.

● Este producto está destinado exclusivamente a la escalada y a la alta montaña.

● La escalada y la alta montaña son actividades

peligrosas.

● Para la utilización de este producto, se requiere un aprendizaje de las técnicas y una aptitud particular.

● Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas o con experiencia o, de lo contrario, el usuario deberá estar bajo el control de una persona competente.

● No tener en cuenta estas reglas aumenta el riesgo de lesiones o muerte.

● La utilización de material de "segunda mano" está totalmente desaconsejada.

● Usted es el responsable de sus propios actos y decisiones.

SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS

CE: Conformidad a la directiva Europea

0120: Número del organismo que interviene en el control de la fabricación, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

NO de lote: las 2 últimas cifras indican el año de fabricación

① : Cuerda en simple

①/2 : Cuerda en doble

② : Cuerda gemela

EN 892 : norma de referencia

Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

GARANTÍA EDELWEISS

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

Edelweiss no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Italiano

ATTENZIONE - Le corde dinamiche Edelweiss beneficiano di un trattamento durevole dei fili della calza volto ad aumentare la loro resistenza all'usura e all'umidità, e di conseguenza la loro durata in generale. Quando le corde sono nuove, l'efficacia di frenaggio dei discensori e dei dispositivi di assicurazione è ridotta. Prendere le dovute precauzioni per non esser colti impreparati dalla ridotta azione di frenaggio.

UTILIZZO

● Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.

● Questo prodotto è una corda dinamica per arrampicata. Se viene collegata ad un sistema di assicurazione, ha la capacità di contenere un'eventuale caduta.

Fig.1 Tipi di corde :

- **Corda intera.** utilizzare una sola corda per l'assicurazione

- **Mezza corda.** Da utilizzare in montagna o sulle grandi vie di roccia, quando può essere necessaria la discesa in corda doppia.

- **Corda gemella.** Utilizzo in montagna e su cascate di ghiaccio. Il moschettonaggio delle 2 corde è obbligatorio.

● Non si deve mai utilizzare un solo capo di mezza corda o di corda gemella, tranne in escursionismo.

Fig.3 In arrampicata è necessario considerare gli

effetti dell'assicurazione dinamica nel piazzare le protezioni, per evitare una caduta fino a terra.

● Per la discesa in doppia o con calata regolata dal basso, verificare che la lunghezza della corda sia sufficiente. Per precauzione fare un nodo di sicurezza in fondo alla corda.

● Le diverse componenti di un sistema di assicurazione (imbracatura, moschettoni, fettucce, punti di ancoraggio, apparecchi di assicurazione, discensori, ecc.) devono essere conformi alle norme UIAA o alle norme EN. Con le corde di piccolo diametro, scegliere un apparecchio di assicurazione adatto.

● Nel caso di utilizzo con un dispositivo meccanico, assicurarsi che il diametro della corda e le altre sue caratteristiche siano adatte a questo dispositivo.

Attenzione : quando la corda è nuova, l'efficacia dei dispositivi di frenaggio e di assicurazione è notevolmente ridotta.

Fig.4 ● Per legarsi si raccomanda un nodo a otto inseguito, ben stretto.

● Non legarsi mai alla corda con un moschettono se esiste il rischio di caduta.

Fig.5 ● Per unire due corde per effettuare una doppia utilizzare sempre un nodo inglese doppio o un nodo fettuccia inseguito, o un nudo a otto.

PRECAUZIONI

Fig.7 ● Prima di iniziare ad utilizzarla, srotolare obbligatoriamente la corda secondo le indicazioni per evitare gli attorcigliamenti.

Fig.6 ● La corda deve essere protetta da spigoli taglienti, dalla caduta di pietre, da piccozze e ramponi che possono tranciare fibre interne o esterne della corda.

Attenzione : Il test "UIAA Sharp Edge Resistance" non garantisce assolutamente che la corda possa sopportare una caduta su uno spigolo di roccia tagliente o abrasivo.

Fig.7 ● L'accavallamento di 2 corde nei moschettoni e nelle maglie rapide provoca la bruciatura della corda che può arrivare anche a rompersi.

Fig.8 ● La discesa in doppia e la calata regolata dal basso devono essere effettuate su moschettoni o maglie rapide

- Non su anelli di fettuccia

- Non su rami di alberi

- Non direttamente nei fori di chiodi o placchette

● Evitare le discese troppo rapide in corda doppia o in recupero che possono bruciare la corda e accelerare l'usura della calza. La temperatura di fusione del poliammide è di 230°C. Tale temperatura può essere raggiunta nel caso di discese troppo veloci.

● Verificare l'assenza di sbavature sui moschettoni e sui discensori.

● Non invertire la posizione dei moschettoni nei rinvii. Destinare sempre gli stessi moschettoni per far passare la corda ed altri solo per agganciare le placchette, dato che queste possono causare sbavature sui moschettoni che fanno rovinare la corda.

● Sotto l'effetto dell'umidità o del gelo, la corda diventa molto più sensibile e perde parte della sua resistenza: aumentare le precauzioni.

● La temperatura di utilizzo o di conservazione non deve mai superare 80°C.

● Prima e durante l'utilizzo si devono considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà.

MANUTENZIONE

● La corda non deve essere posta a contatto con agenti chimici, soprattutto acidi che possono distruggere le fibre senza che ciò risulti visibile.

Fig.9 ● Evitare l'inutile esposizione ai raggi UV. Conservare la corda all'ombra, al riparo da umidità e fonti di calore.

● Utilizzare preferibilmente un sacco porta corda per il trasporto e l'utilizzo alla base delle vie e per proteggere la corda dallo sporco e limitarne l'attorcigliamento.

Fig.10 ● Se la corda è sporca, lavarla in acqua fredda, eventualmente con un detersivo per capi delicati, strofinandola con una spazzola sintetica. Disinfezione soltanto con sostanze che non abbiano nessun influsso sui materiali sintetici.

● Quando la corda si bagna, per l'uso o per il lavaggio, lasciarla asciugare all'ombra, lontano da fonti di calore.

Fig.11 ● Prima e dopo ogni utilizzo la corda deve essere ispezionata a vista e a mano per tutta la lunghezza.

● Questo prodotto deve essere controllato accuratamente ogni 3 mesi per un utilizzo frequente, ogni anno per un utilizzo sporadico.

● La corda è un equipaggiamento personale e può subire danni gravi e invisibili durante l'utilizzo senza la vostra presenza.

● Se una corda è tagliata in più pezzi, riportare ad ogni estremità le marcature capocorda.

DURATA

● Durata = durata di stoccaggio prima del primo utilizzo + durata di utilizzo.

● La durata dipende dalla frequenza e dal modo di utilizzo.

● Le sollecitazioni meccaniche, gli sfregamenti, i raggi UV e l'umidità a poco a poco degradano le proprietà della corda.

● Da notare che con l'uso la corda si ingrossa, accorciandosi fino al 10 %.

● Durata di stoccaggio : in buone condizioni di stoccaggio, questo prodotto può essere conservato per 5 anni prima del primo utilizzo senza compromettere la sua futura durata di utilizzo.

● **Durata d'utilizzo:**

La durata di utilizzo potenziale di questo prodotto è di 10 anni

Attenzione: è una durata di utilizzo potenziale. Una corda può subire danni irrimediabili al suo primo utilizzo. Il controllo determinerà se il prodotto deve essere eliminato al più presto. È fondamentale conservare appropriatamente la corda nel corso del suo utilizzo. Il tempo di utilizzo non deve mai superare 10 anni. La durata (stoccaggio prima di utilizzo + durata di utilizzo) è limitata a 15 anni.

Fig.12 ● **La corda deve essere subito scartata se :**

- ha subito una forte caduta, di fattore prossimo a 2

- durante il controllo l'anima sembra danneggiata

- la calza appare rovinata

- è stata a contatto con prodotti chimici pericolosi

- se esiste un dubbio sulla sua sicurezza

AVVERTENZE

● I pochi casi di utilizzo improprio presentati in queste istruzioni non sono gli unici possibili. Ci sono numerosissimi utilizzi impropri che non è possibile elencare.

● Questo prodotto è destinato esclusivamente all'arrampicata e all'alpinismo.

● L'arrampicata e l'alpinismo sono attività pericolose.

● Per l'utilizzo di questo prodotto sono richieste la conoscenza delle tecniche e una competenza specifica.

● Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone competenti e addestrate, oppure l'utilizzatore deve essere posto sotto il controllo diretto di una persona competente e addestrata.

● Ogni infrazione a queste regole aumenta il rischio di ferimento o morte.

● L'utilizzo di materiale "d'occasione" è vivamente sconsigliato.

● Solo voi siete responsabili delle vostre proprie azioni e decisioni.

SIGNIFICATO DELLE MARCATURE

CE : Marchio di conformità alla direttiva europea
0120 : Numero dell'ente che interviene nel controllo della produzione SGS 157-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

N. di lotto : le ultime 2 cifre indicano l'anno di fabbricazione

① : Corda intera

1/2 : Mezza corda

② : Corda gemella

EN 892 : Norma di riferimento

Ente riconosciuto che interviene nell'esame CE

tipo : APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

GARANZIA EDELWEISS

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manu-

tenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

Edelweiss non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Deutsch

ACHTUNG - Jedes Edelweiss Dynamikseil wird mit einer dauerhaften Imprägnierung ausgeliefert, die es vor Abrieb, Verschleiß und Feuchtigkeit schützt und seine Lebensdauer, erhöht. Im Neuzustand wird dadurch die Bremswirkung von Sicherungs- und Abseilgeräten reduziert. Treffen Sie entsprechende Vorkehrungen, damit Sie von dieser anfänglichen Reduzierung der Bremswirkung nicht überrascht werden.

VERWENDUNG

● Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.

● Dieses Seil hält in der Sicherungskette beim Klettern einen Sturz.

Fig.1 Seiltypen :

- **Einfachseile.** Können als einzelnes Seil in der Sicherungskette verwendet werden.

- **Halbseil.** Werden in langen Gebirgstouren, bei denen man abseilen muß verwendet.

- **Zwillingseil.** Für den Einsatz im alpinen Gelände und beim Wasserfalleisklettern. Unbedingt immer beide Stränge gleichzeitig einhängen.

● Man darf niemals nur einen einzelnen Seilstrang eines Halbseiles oder Zwillingseiles verwenden, mit Ausnahme von Skitouren / Gletscherwanderungen.

Fig.3 Beim Klettern müssen Sicherungen so angebracht oder benützt werden, daß ein dynamischer Sturz möglich ist und man nicht auf dem Boden oder auf einem Absatz aufschlägt.

● Zum Abseilen oder Topropen, muß das Seil mehr als doppelt so lang sein wie die Seillänge. Zur Sicherheit sollten Sie einen Knoten in das Seilende machen, um ein Durchrutschen des Endes zu verhindern.

● Die Teile der Sicherungskette (Klettergurt, Karabiner, Schlingen, Sicherungsgeräte usw.) müssen den UIAA oder EN Standards entsprechen. Benutzen Sie ein geeignetes Abseilgerät welches für dünnere Seile geeignet ist (dünnere Seile erzeugen weniger Reibung).

● Bei Benutzung mit einem mechanischen Gerät vergewissern Sie sich, dass der Durchmesser des Seiles, sowie seine anderen Eigenschaften hierzu kompatibel sind.

● Achtung : solange das Seil noch neu ist, fühlt es sich glatter an und die Bremswirkung von Brems-, Abseil- und Sicherungsgeräten ist deutlich reduziert.

Fig.4 Der empfohlene Knoten zum Einbinden ist der Achterknoten.

● Verwenden Sie keine Karabiner zum Einbinden, wenn die Gefahr eines Sturzes besteht.

Fig.5 Um zwei Seile zum Abseilen zusammenzubinden muß entweder ein Achterknoten, ein Sackstich oder ein doppelter Spierenstich verwendet werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Fig.2 Rollen Sie das Seil vor dem ersten Gebrauch wie in der Darstellung beschrieben ab, um Krangelbildung zu vermeiden.

Fig.6 Das Seil muß vor scharfen Kanten, Stein Schlag, Eispickel, Steigeisen und allem anderen, das Mantel und Kern beschädigen können, geschützt werden.

Achtung: Der "UIAA Sharp Edge Resistance" Test ist keine Garantie, daß das Seil einem Sturz über einen scharfkantigen oder abscherenden/abreibenden Fels widersteht.

Fig.7 Reiben zwei Seile z.B. in einem Karabiner aneinander, können sie durch die entstehende Hitze schmelzen und reißen.

Fig.8 Als Umlenkung für ein Toprope oder als Abseilpunkt muß das Seil immer durch einen Karabiner oder "Sauschwanz" gefädelt werden. Niemals darf das Seil durch eine Schlinge, Hakenöse oder Bohrhakenlasche gefädelt werden. Auch darf nicht über einen Ast abgeseilt oder umgelenkt werden.

● Vermeiden Sie zu schnelles Abseilen oder Ablassen, da durch die entstehende Hitze die Abnutzung des Mantels beschleunigt wird. Der Schmelzpunkt von Polyamid liegt bei 230°C. Diese Temperatur, kann bei sehr schnellem Ablassen und Abseilen erreicht werden. Stellen Sie sicher, daß keine Kratzer und andere

● Beschädigungen auf ihren Karabinern und Abseilachtern sind.

● Benützen Sie immer die gleichen Karabiner zur Seilführung und andere um z.B. Zwischensicherungen einzuhängen. Der letztgenannte Gebrauch kann zu Rauigkeiten am Karabiner führen, die den Mantel abnutzen.

● Durch Einflüsse von Wasser oder Eis verschleißt das Seil stärker und verliert dadurch an Festigkeit : erhöhen Sie Ihre Sicherheitsvorkehrungen!

● Seile dürfen nicht über 80°C gelagert oder gebraucht werden.

● Vor und während des Einsatzes muß im Falle auftretender Schwierigkeiten, eine Rettungsmöglichkeit eingeplant werden.

WARTUNG UND PFLEGE

● Seile dürfen nicht mit Chemikalien wie Säuren in Berührung kommen. Dies kann die Fasern, ohne äußerlich erkennbaren Grund zerstören.

Fig.9 Vermeiden Sie unnötige UV - Strahlung. Lagern Sie das Seil an einem kühlen, dunklen und trockenem Ort ohne direkte Hitzeeinwirkung.

● Durch Benutzung eines Seilsacks beim Transport und als Unterlage des Seils am Wandfuß, kann die Seilverschmutzung und die Krangelbildung reduziert werden.

Fig.10 Falls das Seil verschmutzt ist, kann mit klarem und kaltem Wasser gewaschen werden. Reicht dies nicht aus, kann ein Feinwaschmittel verwendet werden. Desinfektion nur mit geeigneten Mitteln, die keinen Einfluß auf Synthetikmaterialien haben.

● Nasse Seile müssen an einem kühlen und dunklen Ort getrocknet werden, fern von jeder Hitzequelle.

Fig.11 Kontrollieren Sie das Seil vor und nach jedem Gebrauch mit Augen und Händen auf Schäden.

● Dieses Produkt muß regelmäßig überprüft werden: alle drei Monate bei häufigem Gebrauch; jährlich bei gelegentlichem Gebrauch.

● Das Seil ist persönliche Schutzausrüstung. Bei jedem von ihnen nicht überwachten Gebrauch, kann das Seile ernste und nicht sichtbare Schäden davontragen.

● Wird das Seil in verschiedene Längen geschnitten, kleben Sie bitte an die Enden eine Markierung entsprechend dem Originalseil.

LEBENSDAUER

● Lebensdauer = Lagerdauer vor der ersten Inbetriebnahme + Dauer des Gebrauchs.

● Die Lebensdauer eines Seils, hängt von der Häufigkeit und der Art des Gebrauchs ab.

● Einflußfaktoren auf die Lebensdauer sind : Mechanische Anforderungen, Mantelabrieb, UV - Strahlung und Feuchtigkeit.

● Beachten Sie, dass Seile mit der Zeit dicker und gleichzeitig bis zu 10 % kürzer werden.

● Lagerdauer : Bei sachgemäßer Lagerung kann dieses Produkt 5 Jahre gelagert werden, ohne seine spätere Gebrauchsdauer zu beeinträchtigen.

● **Lebensdauer :**

Die Gebrauchsdauer beträgt potentielle 10 Jahre.

Achtung : dies ist die potentielle Gebrauchsdauer, ein Seil kann bereits bei seiner ersten Verwendung unbrauchbar werden. Die Überprüfung kann ergeben, dass das Produkt schon früher ausgesondert werden muß. Zwischen dem Gebrauch ist es unerlässlich, daß das Seil sachgemäß gelagert wird. Die Gebrauchsdauer darf in keinem Fall 10 Jahre überschreiten. Die Lebensdauer (Lagerung vor der ersten

Inbetriebnahme + Gebrauchsdauer) ist auf 15 Jahre beschränkt.

- Fig. 12 Das Seil muß früher ersetzt werden, bei**
- einem größerem Sturz, der dem Sturzfaktor 2 nahekommt,
 - entdeckten oder vermuteten Schäden des Kerns,
 - Abnützung des Mantels und
 - Berührung mit gefährlichen Chemikalien
 - wenn die Sicherheit nicht zweifelsfrei gewährleistet werden kann.

ACHTUNG

Die verschiedenen, hier aufgeführten Fehlbedienungen, sind nicht vollständig. Es existiert eine Vielzahl an Fehlbedienungen, die wir weder aufzählen noch uns vorstellen können.

Dieses Produkt ist nur zum Klettern und Bergsteigen zu benutzen.

Klettern und Bergsteigen sind von Natur aus gefährlich.

Für die Anwendung dieses Produktes wird ein spezielles Wissen und Praxiskönnen benötigt und vorausgesetzt.

Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muß der Verwender unter dauernder Kontrolle einer ausgebildeten Person stehen.

Fehler, entstanden durch Nichtbeachtung dieser Warnungen, erhöhen das Risiko verletzt oder getötet zu werden.

Vor dem Gebrauch von gebraucht gekauften Artikeln wird gewarnt.

Sie sind für Ihr Vorgehen und Ihre Entscheidungen immer selbst verantwortlich.

BEDEUTUNG DER BEZEICHNUNGEN :

CE : Europäische Qualitätskennzeichnung

0120 : Nummer der die Fertigung überwachenden Organisation SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Seriennummer: Die beiden Letzten Ziffern geben das Herstellungsjahr an

1/3

1/3

1/3

: Einfachseil

: Halbseil

: Zwillingsseil

EN 892 : Technischer Nachweis

Notifizierte CE-Prüfstelle : APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

EDELWEISS GARANTIE

Auf dieses Produkt wird drei Jahre Garantie gewährt gegen alle Material-und Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind : normale Abnutzung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Schäden, die auf Unfälle zurückzuführen sind, auf Nachlässigkeiten oder auf Verwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

Edelweiss ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte aufgetreten sind oder die aus deren Verwendung resultieren.

Português

ATENÇÃO - As cordas dinâmicas Edelweiss beneficiam dum tratamento durável dos seus fios da camisa, destinado a aumentar a sua resistência ao desgaste e à humidade e aumentando assim o tempo de vida da corda. Quando as cordas são novas, a eficácia do travamento dos descensores e dos aparelhos de segurança é reduzida. Tome as precauções necessárias para não ser surpreendido por esta redução de eficácia.

UTILIZAÇÃO

Antes de qualquer utilização, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.

Este produto é uma corda dinâmica destinada à prática da escalada. Ela está capacitada para ser utilizada como elo de ligação numa cadeia de segurança para deter uma queda.

Fig. 1 Tipos de corda :

- **Corda simples.** Pode ser utilizada como corda simples como elo de ligação numa cadeia de segurança.

- **Corda dupla.** Uso em escalada de aventura, montanhismo ou longas escaladas quando descidas em rapel são necessárias.

- **Corda gémea.** Utilização em montanha e em cascatas de gelo. A mosquetonagem das duas pontas da corda em simultâneo é obrigatória.

Nunca devemos usar só uma ponta de corda dupla ou gémea, salvo em randonné.

Fig. 3 Em progressão, é necessário ter em conta os efeitos da segurança dinâmica na utilização ou colocação de protecções afim de evitar uma queda no solo.

Em rapel ou top rope verificar que o comprimento da corda é superior ao dobro da altura da via, para ir e voltar. Para maior segurança, faça sempre um nó na ponta da corda.

Os diferentes componentes de uma cadeia de segurança (harnês, mosquetões, sangles, pontos de ancoragem, aparelhos de segurança e descensores) devem estar em conformidade com as normas U.I.A.A. ou E.N. Seleccione um dispositivo de segurança apropriado para cordas de diâmetro mais fino.

No caso de utilização com um dispositivo mecânico, assegure-se que o diâmetro da corda e as suas outras características estão adaptadas a esse dispositivo.

Atenção : quando a corda é nova, a eficácia dos aparelhos de travamento e de segurança é francamente menor.

Fig. 4 O nó de encordoamento recomendado é um nó em oito bastante apertado.

Não utilize um mosquetão para se encordar se praticar uma actividade onde exista o risco de queda.

Fig. 5 Para ligar 2 cordas com vista a efectuar um rapel, utilizar um nó de pescador duplo ou de sangle ou em oito.

PRECAUÇÕES

Fig. 2 Antes da primeira utilização, é essencial desenrolar a corda conforme os esquemas anexos, para evitar torções.

Fig. 6 A corda deve estar protegida de arestas cortantes, de queda de pedras, de piolets e de crampons que possam cortar as fibras internas ou externas da corda.

Atenção : O teste "UIAA Sharp Edge Resistance" não garante em absoluto que a corda possa suportar uma queda sobre uma aresta cortante ou abrasiva.

Fig. 7 O roçar de 2 cordas nos mosquetões ou maillons provoca a queimadura da corda, o que pode levar à sua ruptura.

Fig. 8 Rapel e top rope devem ser efectuados sobre mosquetões ou maillons:

- nunca sobre anéis
- nunca sobre ramos
- nunca pelo orifício de um piton ou de uma plaquete

Evitar descidas muito rápidas em rapel ou top rope que possam queimar a corda e acelerar o desgaste da camisa da corda. A temperatura de fusão da poliamida é de 230° C. Esta temperatura pode ser atingida durante as descidas rápidas.

Verificar a inexistência de farpas nos mosquetões e nos descensores.

Não utilize indiscriminadamente os mosquetões. Reserve mosquetões exclusivamente para a passagem da corda, e outros para a mosquetonagem das plaquetes, já que estes últimos podem adquirir imperfeições durante a mosquetonagem que poderão causar a deterioração das cordas.

Quando molhada ou gelada a corda torna-se muito mais susceptível à abrasão e perde resistência: redobre as suas precauções.

A temperatura de utilização ou de armazenamento nunca deve ultrapassar os 80° C.

Antes e durante a utilização, todas as possibilidades de socorro devem estar cobertas no caso de surgirem dificuldades.

MANUTENÇÃO

● Uma corda não deve nunca ser posta em contacto com agentes químicos, principalmente ácidos que podem destruir as suas fibras sem que haja dano visível.

Fig.9 Evitar a exposição desnecessária aos U.V. Armazenar a corda à sombra, ao abrigo da humidade e de fontes de calor.

● Utilizar de preferência um saco para corda para o transporte e para deixar a corda na base da falésia para proteger da sujidade e reduzir a torsão da corda.

Fig.10 Se a corda estiver suja, lavá-la com água limpa e fria, eventualmente com um detergente para tecidos delicados, e escová-la com uma escova de fibra sintética. Desinfecção somente com a ajuda de produtos apropriados, que não tenham nenhuma influência sobre matérias sintéticas.

● Se a corda estiver molhada, seja por utilização ou por lavagem, deve secá-la à sombra, ao abrigo de qualquer fonte de calor.

Fig.11 Antes e depois de qualquer utilização inspecionar a corda visual e manualmente em todo o seu comprimento.

● Este produto deve ter uma verificação periódica aprofundada, de 3 em 3 meses para uma utilização frequente, anualmente para uma utilização ocasional.

● A corda é um equipamento individual. Durante a sua utilização por outrem, longe da sua vista, a corda poderá sofrer danos graves e invisíveis.

● Se uma corda for cortada em vários troços, repita e afixe em cada nova ponta as indicações das pontas da corda original.

TEMPO DE VIDA

● Tempo de vida = tempo de armazenamento antes da primeira utilização + tempo de utilização.

● A duração do tempo de vida duma corda depende da frequência e do modo de utilização.

● As solicitações mecânicas, os roços, os U.V. e a humidade degradam pouco a pouco as propriedades da corda.

● Notar que ao longo da sua utilização, uma corda fica mais grossa e portanto perde (uns 10%) no seu comprimento.

● Tempo de armazenamento : em boas condições de armazenamento, este produto pode estar armazenado durante 5 anos antes da primeira utilização sem afectar o seu futuro tempo de utilização.

● A Duração de utilização potencial deste produto é de 10 anos:

Atenção : É uma duração de utilização potencial, uma corda pode ser destruído na sua primeira utilização. É a verificação que determina se o produto deve ser abatido mais cedo. Entre utilizações, um armazenamento adequado é essencial. O tempo de utilização não deve ultrapassar nunca 10 anos. O tempo de vida (armazenamento antes da primeira utilização + tempo de utilização) está limitado a 15 anos.

Fig.12 A corda deve ser imediatamente abatida:

- se ela for sujeita a uma queda importante, próxima de factor 2
- se a inspecção manual revelar ou indicar danos na alma
- se a camisa estiver gasta
- se a corda estiver em contacto com produtos químicos perigosos
- se houver alguma dúvida sobre a segurança que oferece.

AVISO

● Os vários exemplos de má utilização aqui apresentados não são exaustivos. Existe um sem número de más utilizações que é impossível enumerar.

● Este produto é desenhado somente para escalada e montanhismo.

● Escalada e montanhismo são inerentemente perigosos.

● Conhecimentos e treino especial são requeridos para utilizar este produto.

● Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e formadas, ou montadas sob controle visual directo duma pessoa competente e formada.

● O desrespeito destes avisos incrementa o risco de danos físicos ou morte.

● O uso de equipamento em 2a mão é fortemente desencorajado.

● O utilizador é inteiramente responsável pelas suas próprias acções e decisões.

SIGNIFICADO DAS MARCAÇÕES:

CE : Em conformidade com a directiva Europeia.

0120 : Número do organismo interveniente no controle do fabrico, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Número do lote : Os 2 últimos dígitos indicam o ano de fabrico.

- ① : Corda simples
- ①/2 : Corda dupla
- ② : Corda gémea

EN 892 : Referência Técnica da Norma Europeia.

Entidade Homologada que faz os exames tipo

CE : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

GARANTIA EDELWEISS

Este produto tem garantia por 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: desgaste normal, modificações ou retoques, mau armazenamento, danos devidos a acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A Edelweiss não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de qualquer outro tipo de danos provenientes ou resultantes da utilização destes produtos.

Svenska

VARNING : Edelweiss dynamiska rep är impregnerade för att öka motståndskraften mot slitage och väta och därmed ge längre aktiv livslängd. När det är nytt minskar bromseffekten hos firningsbromsar och säkringsredskap. Innan du använder repet med friktionsredskap, kontrollera att kombinationen fungerar effektivt och säkert för att undvika överraskningar vid bromsning.

ANVÄNDNING

● Före användning bör du läsa denna instruktion noggrant, och behålla den.

● Denna produkt är ett dynamiskt rep ämnat för klättring. Det kan användas som en del i ett säkerhetssystem som stoppar ett fall.

Fig.1 Reptyper:

- **Enkelrep.** Kan användas som enkelrep som en del i säkerhetskedjan.

- **Dubbelrep.** Används vid äventyrsklättring, bergsklättring och långa klättringar där firning kan vara nödvändig.

- **Tvillingrep.** För användning på berg och isfall. Båda repen skall klippas i samma karbin.

● Du får aldrig använda endast ett av tvillingrep eller dubbelrep, utom som walker's aid.

Fig.3 Vid klättring är det viktigt att beakta effekterna av att stoppa ett dynamiskt fall genom att använda eller placera säkringspunkter för att undvika att slå i marken.

● För firning eller toppsäkring från repets bas. Kontrollera att repets längd är minst två gånger så lång som klätterleden. För större säkerhet vid firning, slå säkerhetsknopar på repändarna.

● De olika komponenterna i säkerhetssystemet (sele, karbiner, repslingsor, ankare, säkringsutrustning, firningsbromsar) skall uppfylla UIAA- eller EN-standard. Välj rätt säkringsutrustning för bruk av rep med mindre diameter.

● För användning med mekanisk utrustning, se till att repets diameter, och övriga karaktéristik passar ihop med och är kompatibla med utrustningen.

● Notera: När ett rep är nytt är säkringsutrustningens effektivitet starkt minskad.

Fig.4 Rekommenderad knop för inknytning är en väl åtdragen åttaknut.

● Använd inte karbiner för inknytning om det finns risk för fall.

Fig.5 För att knyta ihop 2 rep vid förberedning inför firning, använd en dubbel fiskarknop, en vattenknut eller en åttaknop.

FÖRSIKTIGHET

Fig.2 Före första användningen är det viktigt att rulla upp repet i enlighet med diagrammen för att undvika härvor och trassel.

Fig.6 Repet måste skyddas från skarpa kanter, fallande stenar, isyxor, stegiärn; allt som kan skada eller skära av inre eller yttre fibrer i repet. Obs: "UIAA Sharp Edge Resistance"-testet är ingen garanti för att repet kommer att hålla vid fall över vassa eller ojämna bergskanter.

Fig.7 Om man gnuggar två rep mot varann vid trädning genom karbin eller länkar bildas värme, vilket kan skada repen.

Fig.8 Dubbling av repet vid firning eller toppsäkring från replängdsbasen måste ske genom en karbin eller snabblänk.

- Inte genom slingor

- Inte över grenar

- Inte genom en bult eller hängare

● Undvik alltför snabb firning eller nedsänkning, vilket kan leda till brännskador på repet, vilket ökar slitaget. Smälttemperaturen för polyamid är 230°C. Denna temperatur kan uppnås vid mycket snabb firning.

● Kontrollera att det inte finns uppstickande slitna delar i karbiner och firningsbromsar.

● Använd inte samma karbiner för olika ändamål. Reservera vissa för att endast trä repet genom, och använd andra för att klippa bultar. Det senare användningsområdet kan ge märken i karbinen, vilket sliter på alla rep som används i den.

● När de utsätts för vatten och is blir rep mycket mer känsliga för slitage, och styrkan minskar: fördubbla dina säkerhetsåtgärder.

● Repen får inte förvaras eller användas i temperaturer över 80°C.

● Överväg alltid möjligheten till räddning vid svårigheter, före och under varje användningstillfälle.

VÅRD OCH UNDERHÅLL

● Repet får inte komma i kontakt med kemiska ämnen, särskilt syror som kan fräta på fibrerna utan att det syns på utsidan av repet.

Fig.9 Undvik onödig UV-exponering, förvara repet på en sval, skuggig plats, utan fukt och direkta värmekällor.

● Det är bra att använda en repsäck vid transport av repet samt för att lägga ut repet vid insteg för att skydda mot smuts, och minska trassel.

Fig.10 Om repet är smutsigt kan det tvättas i rent, kallt vatten, om nödvändigt med mildt tvättmedel, och skrubba försiktigt med en syntetborste. Desinficera endast med material som inte påverkar repets syntetmaterial.

● Om repet är vått, efter tvätt eller användning, häng upp det på tork på en sval, torr plats. •Före och efter varje användning bör du inspektera repet visuellt och manuellt längs hela replängden.

Fig.11 Denna produkt måste inspekteras noggrant regelbundet; var tredje månad vid regelbunden användning, en gång om året vid sparsam användning.

● Detta rep är personlig utrustning. Om någon annan än du använder det kan det ha utsatts för stora skador som inte syns på utsidan.

● Om ett rep kapas ner till ett antal kortare rep, upprepa och klistra på originalmarkeringarna på alla de nya ändarna.

LIVSLÄNGD

● Livslängd = Förvaringstid före första användningen + användningstid.

● Livslängden påverkas av hur ofta och på vilket sätt repet används.

● Slitage, UV-exponering och fukt påverkar gradvis repets egenskaper.

● Notera att rep blir tjockare när det används, och så småningom blir det upp till 10 % kortare.

● Förvaringstid: Vid korrekt förvaring kan denna produkt förvaras i 5 år före första användningen utan att dess framtida livslängd påverkas negativt.

● Livslängd:

Den maximala livstiden av denna produkt i användning är 10 år.

Detta är endast den potentiella livstiden, rep kan förstöras vid det första användningstillfället. Det är inspektionerna som avgör om produkten måste kasseras tidigare. Korrekt förvaring mellan användningarna är mycket viktigt. Repets aktiva livslängd får aldrig överstiga 10 år. Den totala maximala livslängden (förvaring före första användningen + livslängd vid användning) är alltså begränsad till 15 år.

Fig.12 Repet måste kasseras tidigare:

- om det har använts vid ett större fall, upp mot fallfaktorer 2

- om en inspektion tyder på eller visar på skador i kärnan

- om höljet är väldigt slitet

- om det har kommit i kontakt med aktiva eller farliga kemikalier.

- om minsta osäkerhet om repets säkerhet föreligger.

VARNING

● De felaktiga användningssätt som visas i bruksanvisningen är inte fullständiga. Det finns otaliga felaktiga användningssätt, och vi kan inte visa dem alla.

● Denna produkt är endast utformad för klättring.

● Klättring är i sig själv en farlig sysselsättning.

● Särskilda kunskaper och utbildning krävs för att använda denna produkt.

● Produkten får endast användas av kompetenta och ansvariga personer, eller under direkt kontroll av en kompetent person.

● Om dessa varningar inte efterlevs finns ökad risk för skada eller dödsfall.

● Vi avråder starkt från användning av begagnad utrustning.

● Du är själv ansvarig för dina handlingar och beslut.

INNEBÖRD PRESTANDA OCH IDENTIFIKATION :

F: Fångryck

Ø: Diameter

N: Antal UIAA-fall

ED: Dynamisk förlängning

SS: Mantelglidning

M: Vikt/meter

MAT: Material

PA: Polyamid

ES: Förlängning 80 kg

U1: Datum för första användning

BN: Serienummer

MARKERINGARNAS INNEBÖRD:

CE: Uppfyller EUs krav

0120 : Numret på den organisation som övervakar kontrollen av tillverkningen, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Serienummer: De två sista siffrorna indikerar tillverkning

① : Enkelrep.

①/2 : Dubbelrep.

② : Tvillingrep.

EN 892 : Standardreferens

CE-prövning utförd av : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

EdelweissS GARANTI

Denna produkt har 3 års garanti mot material- eller fabriktionsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, skador på grund av olyckor, försumlighet eller att produkten har använts till ändamål den inte är ämnad för.

Ansvar

Edelweiss ansvarar inte för direkta, indirekta eller olycksartade konsekvenser, eller några andra typer av skador som uppstår vid användning av dess produkter.

Norsk

VIKTIG: Edelweiss dynamisk tau har en forsterket taustrompe som gir bedre motstand mot slitasje og fukt, og som forlenger tauets levetid. Når de er nye, vil nedfiringsbremsen og sikringsutstyret ha redusert bremseeffekt. Ta nødvendige forholdsregler for å unngå overraskelser som følge av dette.

BRUK

● Før utstyret tas i bruk, må denne instruksjonen leses nøye og deretter oppbevares.

● Dette produktet er et dynamisk tau beregnet på klatring. Det kan brukes som forbindelse i sikringskjede for å unngå fall.

Fig.1 Typer tau:

- **Enkelttau.** Tau som kan brukes med 1 enkelt tauende som forbindelse i sikringskjede.

- **Dobbelttau.** Brukes til fjellklatring eller lange klatretapper hvor det kan være nødvendig med nedfiring.

- **Tvillingtau.** Brukes ved fjellklatring og ved isklatring. Det er nødvendig å klippe 2 tauender.

● En enkelt tauende av dobbelttau eller tvillingtau må aldri brukes alene, unntatt ved brevandring.

Fig.3 Under klatring er det viktig å tenke på effekten av dynamisk sikring og å plassere mellomforankringer for å unngå fall mot bakken.

● Ved nedfiring eller klatring på topptau må det kontrolleres at tauet har minst dobbel lengde i forhold til avstand til utgangspunktet. For ytterligere sikkerhet bør du slå en knute på tauenden.

● De ulike delene av sikringskjeden (sele, karabinere, bånd, forankringspunkt, sikringsutstyr, nedfiringsbremse) må oppfylle kravene i standardene U.I.A.A. eller E.N. Velg et tilpasset sikringsutstyr ved bruk av tau med mindre diameter.

● Ved bruk av mekanisk utstyr må det kontrolleres at tauets diameter og andre egenskaper er tilpasset utstyret.

● Viktig: når tauet er nytt vil nedfiringsbremsen og sikringsutstyret ha redusert effekt.

Fig.4 Anbefalt innbindingsknute er en godt stramt åttetallsknute.

● Ikke bruk en karabiner til innbinding ved aktiviteter hvor det er risiko for fall.

Fig.5 For å knytte sammen 2 tau for å foreta en rapell, brukes dobbelt fiskeknute, overhåndsknute eller tredd åttetallsknute.

FORHOLDSREGLER

Fig.2 Før første gangs bruk må tauet strekkes ut som vist på tegningene for å unngå vridninger på tauet.

Fig.6 Tauet må beskyttes mot skarpe kanter, fallende steiner, okser, stegjern, alt som kan kutte av tauets innvendige eller utvendige fibrer.

Vikter: testen "UIAA Sharp Edge Resistance" garanterer ikke at tauet vil holde ved fall over skarpe eller slipende steiner.

Fig.7 På grunn av friksjonsvarme kan bruk av to tau i samme karabiner eller låsring skade tauet helt til brudd oppstår.

Fig.8 Nedfiring og klatring på topptau må gjøres ved bruk av karabinere eller låsring:

- ikke ved festepunktene

- ikke over greiner

- ikke direkte gjennom øyet på slagbolter eller bolthengere.

● Unngå for raske rapeller og nedfiringer på topptau som kan brenne tauet og framskynde slitasjen på tauet. Smeltetemperaturen for polyamid er 230 °C. Denne temperaturen kan nås ved svært raske nedfiringer.

● Kontroller at det ikke finnes ujevnheter på karabinerne.

● Ikke bytt om karabinernes rolle. Skill mellom karabinere og karabinere som koples til forankringspunkter, da karabinere som regelmessig koples til forankringspunkter vil gi ujevnheter på karabinerne og dermed slitasje på tauet.

● Når tauet blir utsatt for fukt eller frost, vil det være mer sårbart for slitasje og mister bruddstyrken: forholdsreglene må mangedobles.

● Temperaturen ved bruk eller lagring må ikke overstige 80 °C.

● Før og under bruk må brukeren se for seg redningsmuligheter i tilfelle vanskeligheter.

VEDLIKEHOLD

● Tauet må ikke komme i kontakt med kjemiske stoffer, særlig syrer som kan ødelegge fibrene uten at det er synlig.

Fig.9 Ikke utsett tauet for UV-stråler. Lagre tauet på et skyggefullt sted skjermet fra fukt og varmekilder.

● Det anbefales å bruke en taupose til transport av tauet, og for å legge tauet på ved starten av klatreruta, for å beskytte det mot smuss og unngå vridninger på tauet.

Fig.10 Hvis tauet er skittent, vasker du det i rent og kaldt vann tilsatt et mildt vaskemiddel, og børster det med en syntetisk børste. Desinfiser kun ved hjelp av desinfeksjonsmidler som ikke påvirker syntetisk materiale.

● Hvis tauet er vått grunnet bruk eller vask, må det legges til tork på et et skyggefullt og kjølig sted.

Fig.11 Kontroller tauet visuelt før og etter hver bruk i hele dets lengde.

● Produktet må kontrolleres grundig hver 3.måned ved jevnlig bruk, årlig ved tilfeldig bruk.

● Tauet er personlig utstyr. Ved bruk hvor du ikke er tilstede, kan tauet bli utsatt for alvorlige skader som ikke er synlige.

● Hvis tauet kuttes i flere lengder, må merkingen på de opprinnelige endene overføres til de nye endene. Lengden på tauet må også merkes.

LEVETID

● Levetid = varighet lagring før første gangs bruk + varighet bruk.

● Levetiden avhenger av bruksfrekvensen.

● Mekanisk trykk, gnisninger, UV-stråler og fuktighet vil gradvis svekke tauets egenskaper.

● Merk at ved bruk vil tauet miste inntil 10 % av lengden.

● Under lagring: ved gode lagringsforhold kan produktet lagres i 5 år før første gangs bruk, uten at dette påvirker senere brukslevetid.

● Brukslevetid:

Potensiell levetid i bruk er 10 år.

NB: Dette er kun potensiell levetid. Et tau kan bli ødelagt ved første gangs bruk. Kontrollene vil avgjøre om produktet må kasseres tidligere. Mellom hver bruk må tauet lagres på en tilfredsstillende måte. Brukstiden må ikke overstige 10 år. Levetiden (lagring før bruk + brukstid) er begrenset til 15 år.

Fig.17 Tauet må kasseres tidligere:

- hvis det har vært utsatt for et kraftig fall med faktor nærmere 2.

- dersom inspeksjon avdekker mulige skader på kjernen.

- dersom taustrompen er svært slitt.

- dersom tauet har vært i kontakt med farlige kjemiske produkter.

- dersom det er tvil om tauet er sikkert.

ADVARSEL

● Denne listen over feil bruk er ikke uttømmende. Det finnes mange ulike typer feil bruk, det er ikke mulig å liste opp alle.

● Dette produktet er kun beregnet på klatring og fjellklatring.

● Klatring og fjellklatring er farlige aktiviteter.

● Opplæring i teknikker og spesiell kompetanse er nødvendig for å kunne bruke produktet.

● Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller brukes under kontroll av en kompetent person.

● Manglende respekt for disse reglene øker risikoen for skader eller dødsfall.

● Det frarådes på det sterkeste å bruke annenhånds utstyr.

● Du er selv ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser.

FORKLARING PÅ YTELSE OG IDENTIFIKASJON:

F : Fangrykk

Ø : Diameter

N : Antall fall UIAA

ED : Dynamisk forlenging

SS : Strømpeslipp

M : Vekt per meter

MAT : Materiale

PA : Polyamid

ES : Forlenging 80 kg

U1 : Dato for første gangs bruk

BN : Serienummer

DETTE BETYR MERKENE:

CE : I samsvar med det europeiske direktivet

0120 : Teknisk kontrollorgan for produksjon,

SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey

- GU15 3EY - United Kingdom

Serienummer: de 2 siste sifrene angir produksjonsåret

①

: Enkelt tau:

②

: Dobbeltau.

③

: Tvillingtau

EN 892 : Teknisk referanse

Sertifiseringsorgan for CE-undersøkelser

:APAVE SUDEUROPE SAS. BP3 - 33370

ARTIGUES près BORDEAUX - France, no 0082

EDELWEISS GARANTI

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikkasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for

Ansvar

Edelweiss er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller uforutsette konsekvenser eller enhver annen form for skade som oppstår eller forårsakes ved bruk av disse produktene.

Dansk

ADVARSEL: Edelweiss's dynamiske reb er behandlet med et slidstærkt garnovertræk, for at forbedre påvirkningen fra vejr og luftfugtighed og derigennem at forbedre deres aktive levetid. Når rebet er nyt, vil bremseeffekten fra descendere og sikringsanordninger blive reduceret. For anvendelse af rebet sammen med enhver form for friktionsanordning, skal man sikre sig, at kombinationen arbejder effektivt og sikkert, for at undgå fejl.

BRUG

● Før ibrugtagning, læs brugsanvisningen grundig og opbevar anvisningen til senere.

● Dette produkt er et dynamisk reb, beregnet til klatring. Det er egnet til anvendelse som et led i en sikkerhedskæde, der er designet for at bremse et fald.

Fig.1 Typer af reb:

- **Enkelt reb:** Må bruges som et enkelt reb i en sikkerhedskæde.

- **Halv reb:** må bruges til klatring, bjergbestigning eller lange klatring hvor en nedfiringanordning kan være nødvendig.

- **Dobbel reb:** For bjergbestigning og isklating. Sikring på 2 reb er nødvendig.

● Du må aldrig kun bruge enkelt, halv eller dobbelt reb, undtaget som hjælpereb.

Fig.3 Under en klatring er det nødvendigt at tage højde for effekten af et dynamisk fald ved at bruge eller placere sikkerheds punkter for at forhindre at man ramme jorden.

● Ved nedfiring eller ved rapelling, skal du sikre dig, at rebet er dobbelt så langt som rapellebanen. For større nedfiringssikkerhed bind enderne af rebet sammen.

● De forskellige komponenter i en sikkerhedskæde (sele, karabiner, slynger, tape, forankringer, sikringsanordninger og descendere) skal være godkendt til UIAA eller EN standard. Vælg en passende sikringsanordning ved brug af en tyndere reb.

● I tilfælde af brug af en mekanisk anordning,

forsikre at diameteren og rebets andre karakterer er tilpasset og kompatibelt til anordningen.

● Bemærk venligst: Når et reb er nyt vil bremseeffekten være betydeligt reduceret.

Fig.4 Det anbefales at bruge en 8-talsknude til indbinding.

● Brug ikke karabiner til indbinding, hvis der er risiko for fald.

Fig.5 Ved forberedelse til en nedfiring skal man bruge en dobbelt "Fishermans" knude, "tape" en knude for at binde 2 reb sammen.

FORANSTALTNINGER.

Fig.2 For brug er det vigtigt at rulle rebet ud som vist på diagrammet for at undgå snoninger og knæk på rebet,

Fig.6 Rebet skal beskyttes for skarpe kanter, stensked, isøkser, crampons og alt andet der kan skære i de udvendige og indvendige fibre i rebet.

Bemærk. "UIAA skarp kant modstands testen er ikke en garanti, at rebet vil holdet til et fald over en skarp eller slibende kant.

Fig.7 Ved gnidning af 2 reb gennem karabiner eller "maillons" opstår varme, der kan resulteret i en bristning.

Fig.8 Fordobling af rebet til nedfiring eller rapelling skal ske gennem hurtige karabiner eller maillons:

● Ikke gennem slynger

● Ikke over grene

● Ikke gennem øjet på en hanger.

● Undgå for hurtig nedfiring eller rapelling, der kan brænde rebet og øge slid på rebet. Smeltepunktet på polyamid er 230C. Denne temperatur kan opnås ved brug af meget hurtige anordninger.

● Check at der ikke er grater eller huller på karabiner eller descendere.

● Byt ikke rundt på reglerne på karabiner. Reserver nogle kun for gennemløb af reb og brug andre karabiner til sikring. Ved seneste anvendelse kan karabinen være blevet ridset, der kan føre til forringelse af ethvert reb der løber gennem den.

● Ved påvirkning af vand og is bliver rebet mere følsom for slid og mister styrke: fordobbel derfor dine sikkerhedsforanstaltninger.

● Temperaturen hvor rebet bliver opbevaret eller hvor det er i brug må ikke oversige 80 °C.

● Før og under brug må muligheden for redning i svære situationer overvejes.

PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

● Et reb må aldrig komme i kontakt med kemikalier og i særdeleshed ikke syrer, der kan ødelægge fibre, uden synlige beviser.

Fig.9 Undgå unødigt påvirkning af UV-stråler, opbevar rebet i et køligt mørkt sted, væk fra fugt og direkte varme.

● Det anbefales at bruge en rebpose til transport, opbevaring og ved brug af rebet for at undgå snavs og snoninger.

Fig.10 Hvis rebet er beskidt, kan det vaskes i klart koldt vand, hvis det er nødvendigt kan midler specielt for sarte stoffer bruges sammen med en børste med syntetiske børster. Desinficere kun ved brug af midler der ikke skader syntetiske materialer.

● Hvis rebet er vådt efter anvendelse eller vask, skal det tørre et mørkt køligt sted.

Fig.11 For og efter brug skal rebet manuelt undersøge i hele dets længde.

● Dette produkt skal undersøges omhyggeligt i perioder, hver 3 måned ved regelmæssig brug og årligt ved lejlighedsvis brug.

● Rebet er personligt udstyr. Ved anvendelse af rebet uden din tilstedeværelse kan det påføres skader der ikke er synlige.

● Hvis rebet er klippet til flere længer, kopier mærkerne fra de originale ender og påfør dem i hver af de nye ender.

LEVETID

● Levetid = Opbevaringstid før første anvendelse + anvendelsestid.

● Anvendelsestiden afhænger af hyppigheden og til hvilken anvendelse.

● Slidtage, UV påvirkning, fugtighed vil gradvist forringe rebets egenskaber.

● Bemærk: Ved anvendelse bliver rebet tykkere og taber derfor op til 10% længde.

● Opbevaringstid. Ved gode opbevaringsfor-

hold kan dette produkt ligge i 5 år før anvendelse uden effekt på det fremtidige anvendelsestid.

● **Levetid:**

Potentiel levetid, i brug, på dette produkt er 10 år. **Bemærk:** dette er kun potentiel levetid, et reb kan blive ødelagt ved første anvendelse. Det er inspektionerne der afgør om produktet skal kasseres før. Rigtig opbevaring mellem anvendelse er nødvendig. Levetiden på rebet må ikke overstige 10 år. Den maksimale levetid (opbevaringstid for anvendelse og levetid i brug) er begrænset op til 15 år.

● **Reb der må kasseres før tid:**

- Hvis det har holdt et større fald, der nærmer sig et faktor 2 fald.
- Hvis inspektionen afslører eller bare indikerer skade på kernen.
- Hvis "strømpen" er meget slidt.
- Hvis det har været i kontakt med aktive eller farlige kemikalier.
- Hvis der er den mindste smule tvivl om rebets sikkerhed.

ADVARSEL

● De forskellige former for forkert brug i denne anvisning er ikke udtømmende. Der er utallige former for forkert anvendelse, så det er ikke muligt at vise dem alle.

● Dette produkt er kun designet til klatring og bjergbestigning.

● Klatring og bjergbestigning er i sig selv farlig. Speciel viden og træning er påkrævet for anvendelse af dette produkt.

● Produktet må kun anvendes af kompetente og ansvarsbevidste personer, eller folk der er under kontrol af en kompetent person.

● Ved ikke at følge disse advarsler, forøges risikoen for skader eller død.

● Brug af genbrugsudstyr frarådes kraftigt.

● Du er personlig ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.

BETYDNING AF YDEEVNE OG IDENTIFIKATION:

F: Belastningskraft.

Ø: Diameter

N: Antal af UIAA fald.

ED: Dynamisk forlængelse (elongation).

SS: "Strømpens" glid.

M: Vægt pr. meter.

MAT: Materiale

PA: Polyamid

ES: Forlængelse 80 kg.

UI: Dato for første anvendelse.

BN: Batch nummer.

BETYDNING AF MARKERINGERNE.

CE: I overensstemmelse med EU's direktiver.

0120: Nummeret på anmelderen, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - England.

Serienummer: De to sidste tal indikere produktionsåret.

① Enkelt reb.

② Halv reb

③ Dobbelt reb.

EN 892: Standardreference.

Anmelderen af CE type-Examination: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, nr. 0082.

Edelweiss GARANTI

Produktet har en garanti på 3 år mod fejl i materiale eller produktionsfejl. Undtaget fra garantien er: normal slidtage, forandringer, forkert opbevaring, ringe vedligeholdelse, skade opstået ved uheld, forsømmelse, eller upassende eller ukorrekt behandling.

Ansvar:

Edelweiss er ikke direkte, indirekte eller tilfældig ansvarlig for konsekvenserne eller andre typer af opstået skader, der er resultatet af brug af dette produkt.

Nederlands

OPGELET - De vezels van de mantel van de dynamische Edelweiss touwen werden voorzien van een lange termijn behandeling tegen slijtage en vocht teneinde hun levensduur te vergroten. Wanneer ze nieuw zijn, is de remwerking in afdaal- en beveiligingsapparaten minder. Neem daarom de nodige voorzorgsmaatregelen teneinde niet verrast te worden door deze gereduceerde werking.

GEBRUIK

● Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze.

● Dit produkt is een dynamisch touw bestemd voor de klimport. In de beveiligingsketen houdt het touw een val.

Fig.1 Touw typen:

- **Enkeltouw.** Touw dat mag gebruikt worden op een enkele streng in de veiligheidsketen.

- **Dubbeltouw.** Gebruik in het hooggebergte of bij lange klimrouten waarbij een snelle afdaling via het touw nodig kan zijn.

- **Twin-touw.** Gebruik voor het hooggebergte en het watervall-ijsklimmen. Het inhaken van beide touwstrengen is verplicht.

● Nooit mag enkel één streng van een dubbel- of twintouw gebruikt worden, behalve tijdens wandelingen.

Fig.3 Bij het klimmen dient men rekening te houden met de effecten van een dynamische zekering. Men zal de zekeringspunten zo gebruiken of zo plaatsen om een val op de grond te voorkomen.

● Bij het af dalen of in moulinette moet men de lengte van het touw controleren omdat deze dubbel wordt gehangen. Om veiligheidsredenen maakt men een knoop aan het touwuiteinde.

● Alle elementen van de veiligheidsketen (gordel, karabijnen, bandlussen, verankeringspunten, beveiligingsapparaten, afdaaltoestellen enz.) dienen conform te zijn aan U.I.A.A. - of de E.N. normen (CE). Bij touwen met een dunne diameter dient men een apparaat te gebruiken dat hieraan is aangepast.

● In geval het touw gebruikt wordt met een mechanisch toestel, dient men er zeker van te zijn dat de diameter van het touw en zijn andere karakteristieken aangepast zijn aan dat apparaat.

● Opgelet: wanneer het touw nieuw is, is de goede werking van de rem- en beveiligingstoestellen sterk gereduceerd.

Fig.4 De aanbevolen knoop is een goed aangetrokken 'achtknoop'.

● Gebruik geen karabiner om in te binden wanneer men een activiteit uitoefent waarbij een valrisico is.

Fig.5 Om twee touwen te verbinden voor een afdaling, gebruikt men een 'vissersknoop' of een "bandknoop" of een "achtknoop".

VOORZORGSMAATREGELEN

Fig.2 Controleer, voor het eerste gebruik, het touw volgens het schema om torsingen te voorkomen.

Fig.6 Het touw moet beschermd worden tegen scherpe kanten, vallende stenen, ijspikkels, stijgers, die de interne en externe vezels van het touw kunnen insnijden.

Opgelet: De UIAA test "UIAA Sharp Edge Resistance" biedt in geen geval garantie dat het touw een val kan weerstaan op een scherpe of agressieve rotskant.

Fig.7 Twee touwen in dezelfde (schroef-)karabiner of snelschakel kunnen elkaar verbranden en dit kan leiden tot een volledige breuk van het touw.

Fig.8 Afdalingen en moulinetten dienen te gebeuren op (schroef-)karabiner of snelschakels:

- nooit op bandlussen
- nooit op boomstammen
- nooit direct op het oog van een haak of boorplaatje

● Vermijd het snel af dalen langs het touw of in moulinette die het touw kunnen verbranden en de levensduur van de mantel (buitenzijde van het touw) sterk verkorten. De smelttemperatuur van polyamide is 230°C. Deze temperatuur kan bereikt worden bij snelle afdalingen.

● Let er op dat de (schroef-)karabiners geen bramen vertonen die als een mes het touw kunnen insnijden.

● De plaats van de karabiners van een setje mag men niet veranderen : hou de karabiners aan de ene kant van het setje voor het inklikken van het touw ; de andere voor het bevestigen aan de haak. De haken veroorzaken veelal (kleine) braampjes in de karabiners. Indien naderhand het touw door deze loopt, kan dit leiden tot insnijding van de buitenmantel.

● Door het effect van vocht of vrieskou wordt het touw veel gevoeliger aan slijtage en verliest ze aan weerstand: wees extra oplettend.

● De omgevings- en stockagetemperatuur mag nooit 80°C overschrijden.

● Voor en tijdens het gebruik, moeten reddingsmogelijkheden in geval van nood worden nagegaan.

ONDERHOUD

● Een touw mag niet in contact komen met chemische producten, in het bijzonder zuren die de vezels kunnen aantasten zonder dat dit visueel zichtbaar is.

 Voorkom het onnodig blootstellen aan UV-stralen. Bewaar het touw op een donkere, droge plaats en verwijder van elke warmtebron.

● Gebruik bij voorkeur een touwzak voor het transport van het touw en het gebruik onderaan de rotsen. Het biedt een goede bescherming tegen stof en vuil en vermindert het torsen.

 Indien het touw bevuild is, reinigt men het met helder, koud water. Eventueel met een wasmiddel voor delicate textielen en borstelen met een synthetische borstel. Desinfecteren enkel toegestaan met producten die geen enkele invloed hebben op de synthetische vezels.

● Indien het touw nat is, door gebruik of bij het wassen, dient men het te laten drogen op een donkere plaats, weg van elke warmtebron.

 Voor en na elk gebruik, dient men het touw manueel en visueel te controleren en dit over zijn hele lengte.

● Dit product moet grondig gecontroleerd worden, elke 3 maand bij een frekwent gebruik, jaarlijks bij occasioneel gebruik.

● Het touw is een persoonlijk uitrustingsstuk. Bij gebruik buiten uw aanwezigheid kan het ernstige en onzichtbare schade oplopen.

● Indien een touw in meerdere lengten wordt versneden dient men op elk uiteinde een uiteinde-markering aan te brengen.

LEVENSDUUR

● Levensduur = stockage tijd voor het eerste gebruik + gebruikstermijn.

● De levensduur van een touw hangt af van de frequentie en manier van gebruik.

● De mechanische belastingen, wrijvingen, UV- stralen en vochtigheid degraderen stelselmatig de eigenschappen van een touw.

● Merk op dat bij gebruik het touw uitzet en (tot 10%) verkort.

● Stockage termijn : onder goede stockage omstandigheden kan dit product 5 jaar bewaard worden voor zijn eerste gebruik zonder daarbij negatieve invloed uit te oefenen op zijn toekomstige gebruikstermijn.

● Gebruikstermijn :

De mogelijke levensduur van dit product wanneer het gebruikt wordt, bedraagt 10 jaar.

NB: dit betreft uitsluitend een mogelijke levensduur. Een touw kan stuk gaan bij het eerste gebruik! De uitgevoerde controle bepaalt of het product sneller afgeschreven moet worden. Een goede opberging tussen de gebruiken door is noodzakelijk. De gebruikstermijn mag nooit 10 jaar overschrijden. De levensduur (stockage voor gebruik + gebruikstermijn) is gelimiteerd tot 15 jaar.

 **Het touw dient dadelijk afgeschreven te worden :**

- Indien ze een val heeft gestopt met een valfactor van 2 of dicht bij 2.

- Indien bij nazicht de kern beschadigt lijkt

- Indien de mantel erg beschadigt lijkt

- Indien het touw in contact is gekomen met gevaarlijke chemische producten

- Als er twijfel ontstaat over de veiligheid ervan.

OPGELET

● Slechts enkele foute technieken zijn voorgesteld. Een ontelbaar aantal andere verkeerde gebruiken bestaan en het is ons onmogelijk ze allemaal op te sommen, laat staan ze te bedenken.

● Dit produkt is exclusief voorbehouden voor het klimmen en gebruik in het gebergte.

● Het klimmen en het hooggebergte zijn gevaarlijke activiteiten.

● Het aanleren van de technieken en een persoonlijke instelling zijn noodzakelijk voor het gebruik van dit produkt.

● Dit produkt mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.

● Het niet naleven van deze regels houdt een blessure-risico in of de dood.

● Het gebruiken van «tweedehands-materiaal» is sterk af te raden.

● U bent verantwoordelijk voor uw eigen acties en besluiten.

LEGENDE VAN DE MARKERINGEN

CE : Conform aan de Europese richtlijnen.

0120 : Het vermelde serienummer staat garant voor productcontrole, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Productnummer : de 2 laatste cijfers geven het jaar van fabricage weer.

- ① : Enkeltouw
- ①/2 : Dubbeltouw
- ② : Twin-touw

EN 892 : Technische referentie.

Erkend (notified) keuringsorganisme dat instaat voor de CE typekeuring : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

EDELWEISS GARANTIE

Edelweiss biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaal fouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, nalatigheid of toepassing waarvoor dit product niet geschikt is.

Verantwoordelijkheid

Edelweiss kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schade die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

Suomi

VAROITUS : Edelweiss dynaamisesti käytettyä on päälystetty lujalla ommelpäälysteellä joka auttaa kestämään kulutusta ja kosteutta ja näin lisää käyden käyttöikää. Uutena köyden kanssa käytettävät, kitkaa tuottavat laskeutumiset — ja varmistusvälineet tulee aina varmistaa köyden kanssa yhteensopiviksi ennen käyttöä !

KÄYTTÖ

● Ennen tämän köyden käyttöä lue tämä ohje huolellisesti ja noudata sitä!

● Tämä tuote on dynaaminen köysi joka on osa putoamisen pysäyttävää järjestelmää, suunniteltu pysäyttämään putoaminen.

 Köysityyppi:

- **Yksinkertainen köysi:** Voidaan käyttää yksinkertaisena köytenä varmistusketjussa.

- **Puoliköysi:** Käytetään seikkailukiipeilyssä ja

vuoristovaelluksilla ja pitkällä nousuilla vuorilla joissa laskeutumisia tarvitsee tehdä.

● **Tuplaköysi:** Vuoristo- ja jääkiipeily käyttö. Edellyttää kaksois klippausta.

● Älä koskaan käytä pelkkää yhtä köyttä kaksoisköyttä edellyttävissä tilanteissa, muutoin kuin vuoristovaelluksen apu köytenä.

fig.3 Kiipeilyn aikana on tärkeä huomioida ankkuripisteiden sijainti ettei maahan osumisen vaaraa synny.

● Laskeutumisissa tai yläköysi-kiipeilyssä on huomioi että köysi on ainakin kaksi kertaa laskeutumisen mitta. Pidemmissä laskeutumisissa tee köyteen varmistus solmu päähän.

● Kaikki turvallisuuteen vaikuttavat komponentit (Valjaat,sulkurenkaat,slingit, nauhalenkit, nkkurit, v armistusräpäleet, laskeutumislaitteet...) tulee olla UIAA tai EN standardit täyttäviä laitteita. Valitse aina sopiva varmistuslaite tai laskeutumislaite kyseiselle köydelle ja köydenpaksuudelle.

● Varmista aina mekaanisten laitteiden kanssa että ne ovat yhteensopivia köyden kanssa ennen käyttöä ja varmista asia kokeilemalla.

fig.4 Huomioi ! Että uutena köyden jarrutusvoima varmistuslaitteiden kanssa on alentunut.

● Älä käytä karabiinia kiinnittymiseen jos on putoamisriski olemassa.

fig.5 Liittäessä kaksi köyttä yhteen käytä kaksoiskalastajan solmua, tai teippisolmua.

VAROTOIMET

fig.2 Ennen ensimmäistä käyttöä pura ja vyyhdi köysi kuvan (kuva 2) mukaan selvittääksesi kierteet ja mutkat.

fig.6 Suojele köyttä teräviltä kulmilta ja reunoilta, putoavilta kiviltä, jää raudoilta ja hakuilta jotka voivat vahingoittaa köyden kuituja. HUOMOI! Että UIAA terävän kulman testi ei takaa että köysi kestää leikkaantumatta terävään kulmaan kovassa putoamisessa.

fig.7 Kahden köyden hankaaminen vastakkain ja köyden vedettäminen karabiinin tai maillonin läpi aiheuttaa kitkaa ja lämpöä joka voi vahingoittaa köyttä.

fig.8 Köyden käyttö Abseiling tai yläköysikiipeilyyn tulee kulkea karabiinin läpi. Ei slingin läpi ! Ei oksien, puiden yli.

● Vältä yli-nopeita laskeutumisia jotka aiheuttavat kitkaa ja lämpöä. Köyden sisuksen sulamislämpötilas (polyamidin) on 230 astetta Celsiusta joka voidaan saavuttaa todella nopeissa laskeutumisissa.

● Tarkista että karabiineissa ja ja välineissä ei ole kulumia tai teräviä rosoja jotka voivat vahingoittaa köyttä.

● Älä vaihda karabiinin käyttötarkoitusta. Käytä ankkuripisteisiin omia ja köyden läpi juoksuuttamiseen omia karabiineja. Ristiin käyttö voi aiheuttaa kulumia köydelle joka juoksee läpi.

● Veden kanssa kosketuksiin joutunut köysi menettää lujuusarvoaan. Huomioi tämä käytössä.

● Varastointi lämpötila EI saa koskaan ylittää 80Celsius astetta.

● Ennen ja käytön aikana, mahdollisuus pelastustoimiin tulee säilyttää!

HUOLTO JA SÄILYTYS

● Köysi EI saa olla missään kosketuksissa kemikaalien, syövyttävien aineiden tai vastaavien kanssa jotka voivat vahingoittaa sitä.

fig.9 Vältä tarpeetonta altistusta UV säteilylle. Varas-toi köysi viileään, kuivaan ja varjoisaan paikkaan.

● Köysisäkin tai suojan käyttö on erittäin suositeltavaa kuljetusten ajan.

fig.10 Jos köysi on likainen, sen voi pestä viileällä vedellä ja tarpeen mukaan käyttää erikoispuhainetta miedosti ja pehmeällä harjalla hangaten varovasti. Köysi tulee tämän jälkeen kuivata huolellisesti.

● Käytä pesuun aina materiaaleja jotka on suunniteltu synteettisten materiaalien pesuun jotka eivät vahingoita kuituja.

● Jos köysi on märkä käytön tai pesun jäljiltä, kuivata se huolellisesti kuivassa varjoisassa paikassa.

fig.11 Ennen kaikkea käyttöä tarkasta köysi visuaalisesti ja manuaalisesti koko pituudeltaan.

● Tämä köysi tulee tarkastaa joka 3kk välein huolellisesti ja oikeilla menetelmillä jos se on jatkuvassa käytössä.

● Köysi on henkilökohtainen väline ja kaikki käyttö ilman sinun valvontaa voi aiheuttaa näkymättömiä vaurioita köydelle.

● Jos köysi katkaistaan alkuperäisestä pituudesta, tulee merkinnät siirtää uuteen päähän sekä alkuperäiseen päähän.

KÄYTTÖIKÄ

● Käyttöikä = Varastointi aika ennen käyttöön ottoa + käyttöaika.

● Käyttöikä riippuu aina käytön laadusta ja määrästä.

● Kuluminen, UV säteily ja kosteus hitaasti heikentävät köyden käyttöikää.

● Huomioi että käytössä köysi kuluu ja menettää n. 10% vahvuudestaan.

● Varastointi aika: Hyvissä varastointi olosuhteissa köysi voidaan säilyttää 5 vuotta ennen ensimmäistä käyttöä ilman sen ominaisuuksien heikentymättä.

● Käyttöikä:

Tämän tuotteen maksimi käyttöikä on 10 vuotta.

HUOMI! Tämä on ainoastaan tuotteen potentiaalinen käyttöikä. Käyttöikään vaikuttaa köyden kokonaiskohtelu, varastoinnista huolelliseen ja oikeaoppiseen käyttöön. Käyttöikä EI saa ylittää 10 vuotta missään olosuhteissa. Äärimmäinen käyttöikä varastointineen on 15 suositeltava solmu kiinnittäytymiseen on hyvin kiristetty kasi-solmu lenkki.

fig.12 Köysi tulee hylätä jos:

- Jos se on ottanut vastaan kovan putoamisen, savuttanut fall-Factor 2 sen !

- Jos tarkastuksessa ilmenee ytimen vaurio Jos päällis kuori on erittäin kulunut

- Jos köysi on ollut kosketuksissa kemikaalien kanssa

- Jos on pienintäkään epäilystä sen turvallisuudesta.

VAROITUS

● kaikkia mahdollisia vääriä käyttötapoja ei ole esitelty tässä ohjeessa. Useita vääriä käyttötapoja on olemassa eikä kaikkia ole mahdollista esitellä tässä.

● Tämä tuote on tarkoitettu kiipeilyyn ja vuoristovaellukseen ainoastaan.

● kiipeily ja vuoristovaellus ovat vaarallisia lajeja.

● Ymmärrys ja tietämys näistä lajeista ovat tämän tuotteen käytön kannalta edellytys.

● Tätä tuotetta saa käyttää ainoastaan pätevä ja vastuullinen henkilö tai sellaisen valvonnassa oleva henkilö.

● Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen kasvattaa riskiä joutua onnettomuuteen.

● ”käytettyjen” välineiden käyttö ei ole suositeltavaa.

● Olet vastuussa omista toimista ja teoista tämän tuotteen kanssa.

MERKKIEN SELITYKSET:

F: nykäisy voima

O: paksuus

N: UIAA putousten määrä

ED: dynaaminen jousto

SS: kuoren luisto

M: paino per metri

MAT: materiaali

PA: polyamidi

ES:

UT: ensimmäinen käyttöpäivä

BN: tuotenumero

MERKINNÄT:

CE : Eurooppalainen direktiivi tuotteelle

0120 : Valmistuksen laaduntarkkailua valvovan

tahon numero, SGS217-221 London Road—

Camberley—Surrey-GU15 3EY-UK

Sarjanumero : viimeiset kaksi numeroa ilmaisevat valmistusvuoden.

① : yksinkertainen köysi

② : puoliköysi

③ : tuplaköysi

EN 892 : standardi suositus

CE tyyppitarkastustodistuksen ilmoitettu laitos:

APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322

MARSEILLE Cedex 16 - France, N°0082

Edelweiss TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu kaikkia vikoja materiaa- leissa tai valmistuksessa ilmenneitä.

Normaalista käytöstä aiheutuneet kulumiset eivät kuulu takuuseen. Kaikki muutokset tai modifi-

kaatiot, vääränlainen käyttö tai huolimattomuus ja piittaamattomuus varastoinnissa ja käytössä mitätöivät takuun.

Edelweiss vastuu

Edelweiss ei ole vastuussa tämän tuotteen vääränkäytön seurauksista, onnettomuuksista tai mistään vahingoista jotka ovat aiheutuneet tämän tuotteen väärästä käytöstä.

Polski

UWAGA: Włókna wszystkich lin dynamicznych Edelweiss pokrywane są nową, trwałą impregnacją, istotnie zwiększającą odporność na zużycie i bardzo skutecznie redukującą namakanie. Dzięki temu wydłuża się efektywny czas użytkowania lin. Konsekwencją nowej formuły impregnacji jest mniejsze tarcie lin w przyrządach asekuracyjnych i zjazdowych. Dlatego, przed użyciem nowej liny z jakimkolwiek przyrządem funkcjonującym na zasadzie tarcia, sprawdźcie obowiązkowo czy ta kombinacja funkcjonuje skutecznie i bezpiecznie - uniknięcie zaskoczenia zmianą parametrów hamowania.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

● Przed użyciem produktu zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją i zachować ją.

● Ten produkt jest liną dynamiczną, przeznaczoną do wspinaczki. Może być używany jako element systemu asekuracyjnego w celu zatrzymania odpadnięcia.

fig.1 Rodzaje lin:

- **Lina pojedyncza:** może być używana pojedynczo w systemie asekuracyjnym.

- **Lina podwójna:** użycie w górach lub na długich drogach, gdzie powrót zjazdem może być koniecznością.

- **Lina bliźniacza:** użycie w górach i na lodospadach. Wpinanie obu żył do karabinków jest obowiązkowe.

● Nigdy nie używać tylko jednej żyły liny bliźniaczej lub podwójnej, z wyjątkiem turystyki kwalifikowanej.

fig.3 Podczas wspinania, aby uniknąć upadku na ziemię, należy obowiązkowo zakładać i odpowiednio rozmieszczać punkty asekuracyjne.

● Przy zjazdach lub opuszczaniu „na wędce” należy sprawdzić czy długość liny jest równa co najmniej dwukrotnej długości zjazdu oraz zawiązać węzeł na końcu liny dla większego bezpieczeństwa.

● Składniki systemu asekuracyjnego (uprząż, karabinki, taśmy, punkty stanowiskowe i przelotowe, przyrządy asekuracyjne i zjazdowe) muszą być zgodne z normami UIAA lub EN. Przy korzystaniu z lin o małej średnicy należy użyć odpowiedniego przyrządu asekuracyjnego.

● Należy się upewnić czy średnica liny oraz jej pozostałe parametry są odpowiednie do używanego przyrządu.

● Uwaga: nowa lina zmniejsza znacznie skuteczność przyrządów zjazdowych i asekuracyjnych.

fig.4 Zalecanym węzłem do wiązania się liną jest dobrze zaciśnięta ósemka.

● Nie używać karabinków do wpinania liny do uprząży, jeżeli istnieje ryzyko upadku.

fig.5 Najbezpieczniejszym węzłem do połączenia dwóch lin (w przypadku przewidywanego zjazdu) jest podwójny zderzak, węzeł taśmowy lub ósemka.

UWAGI

fig.2 Przed pierwszym użyciem należy rozwinąć linę wg. pokazanego schematu by uniknąć jej skręcenia.

fig.6 Lina musi być chroniona przed ostrymi krawędziami, spadającymi kamieniami, ostrzami raków i czekanów, które mogą uszkodzić wewnętrzne lub zewnętrzne włókna liny.

Uwaga: test „UIAA Sharp Edge Resistance” w żadnym wypadku nie gwarantuje, że lina wytrzyma odpadnięcie na ostrej krawędzi skalnej.

fig.7 Przemieszczenie względem siebie i tarcie dwóch lin w karabinku powoduje rozgrzewanie lin, które może doprowadzić nawet do ich zerwania.

fig.8 Zjazdy czy opuszczanie „na wędce” muszą być wykonywane z wykorzystaniem karabinka, nie mogą być bezpośrednio z pętli, gałęzi, haka, plakiety.

● Należy unikać zbyt szybkich zjazdów lub zbyt szybkiego opuszczania za pomocą „wędki”. Może to doprowadzić do nadmiernego rozgrzania, nawet powyżej 230 °C - tj. temperatury topnienia poliamidu, z którego zrobiona jest lina.

● Należy zawsze sprawdzać, czy zastosowane przyrządy lub karabinki nie mają zadziórów mogących uszkodzić linę.

● Używane karabinki należy podzielić na dwie grupy: jedną, przeznaczoną do wpinania w plakiety, drugą do przelotów. Nie należy ich wykorzystywać zamiennie, gdyż na karabinkach wpinanych w plakiety mogą powstać zadziory, stanowiące zagrożenie dla liny.

● Pod wpływem wilgoci lub mrozu lina jest znacznie bardziej wrażliwa na działania niszczące; należy odpowiednio zwiększyć ostrożność.

● Temperatura użytkowania i przechowywania liny nie może nigdy przekraczać 80 °C.

● Przed i w trakcie używania liny należy brać pod uwagę możliwe wystąpienia sytuacji awaryjnych i przewidzieć niezbędne działania ratownicze.

KONSERWACJA

● Lina nie powinna mieć styczności z czynnikami chemicznymi, w szczególności z kwasami, olejami i benzyną. Taki kontakt może prowadzić do uszkodzenia włókien, które nie zawsze jest widoczne. Jeśli lina ma być używana w kontakcie z farbami lub środkami czyszczącymi, wówczas należy każdorazowo przeprowadzić próby ich oddziaływania na linę.

fig.9 Należy unikać zbędnego wystawiania liny na promieniowanie UV. Przechowywać linę w cieniu z dala od źródeł ciepła i wilgoci.

● Podczas transportu, zaleca się stosowanie worka na linę – w celu jej ochrony przed zanieczyszczeniami oraz skręcaniem.

fig.10 Zanieczyszczoną linę należy umyć w zimnej wodzie, ewentualnie z dodatkiem środków piorących przeznaczonych do delikatnych tkanin i przy pomocy szczotki z włosiem syntetycznym. Do dezynfekcji używać wyłącznie środków, niemających żadnego wpływu na substancje syntetyczne.

● Linę, która jest mokra, zarówno wskutek użytkowania, jak i mycia, należy wysuszyć w cieniu, z dala od źródeł ciepła.

fig.11 Przed i po każdym użyciu lina musi być oglądnęta na całej długości i sprawdzona ręcznie, celem wykrycia ewentualnych uszkodzeń.

● Ten produkt musi być dokładnie kontrolowany co 3 miesiące (przy czystym użytkowaniu), co 1 rok przy użytkowaniu okazjonalnym.

● Karta kontrolna: znajduje się na końcu instrukcji.

● Zabrania się modyfikowania produktu bez zgody producenta. Wszelkie naprawy mogą odbywać się ściśle według wskazań producenta.

● Lina jest produktem indywidualnym, należy brać pod uwagę możliwość spowodowania poważnych, choć niewidocznych uszkodzeń liny przy okazji jej użytkowania przez osoby trzecie.

● Jeżeli lina jest cięta na odcinki o różnej długości należy na każdym nowym końcu dać oryginalne oznaczenia liny.

OKRES UŻYTKOWANIA LINY

● Okres użytkowania liny = czas przechowywania przed pierwszym użyciem + czas użytkowania.

● Żywotność liny zależy od częstotliwości i sposobu jej używania.

● Różne oddziaływania mechaniczne, tarcie, promieniowanie UV i wilgoć pogarszają stopniowo właściwości liny.

● Należy brać pod uwagę, że w trakcie użytkowania lina staje się grubsza, co powoduje jednocześnie zmniejszenie jej długości (do 10 %).

● Czas przechowywania liny: w dobrych warunkach lina może być przechowywana przez 5 lat przed pierwszym użyciem, bez wpływu na przyszły okres użytkowania.

● Przeciętny okres żywotności liny wynosi:

Potencjalny czas użytkowania tego produktu wynosi 10 lat.

Uwaga: jest to potencjalny czas użytkowania. Może się zdarzyć, że lina zostanie w istotny sposób uszkodzona już przy pierwszym jej użyciu. Lina musi być odpowiednio przechowywana pomiędzy kolejnymi użytkowaniem. Okres użytkowania liny nie może przekraczać 10 lat. Łącznie okres użytkowania i przechowywania liny nie może przekraczać 15 lat.

fig.12 Lina powinna być wymieniona na nową, jeśli:

- nastąpiło na niej ciężkie odpadnięcie (o współczynniku zbliżonym do 2)

- przegląd liny wskazuje na uszkodzenie rdzenia

- opłot jest zbyt zużyty

- była w kontakcie z agresywnymi substancjami chemicznymi,

- zachodzi obawa co do bezpieczeństwa jej użytkowania.

OSTRZEŻENIE

● W niniejszej instrukcji przedstawiono kilka przykładów błędnych zastosowań produktu. Istnieje wiele możliwości złego użycia liny. Trudno je wszystkie wymienić, a nawet przewidzieć.

● Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do wspinaczki

i turystyki wysokogórskiej.

Wspinaczka i turystyka wysokogórska są sportami niebezpiecznymi.

Posługiwać się tym produktem mogą jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne. Niezastosowanie się do powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, a nawet śmierci.

Używanie sprzętu z „drugiej ręki” jest bardzo niewskazane. Sami jesteście odpowiedzialni za wasze działania i ich skutki.

OBJAŚNIENIA PARAMETRÓW I IDENTYFIKACJA

F: Siła uderzenia

Ø: Średnica

N: Ilość odpadnięć UIAA

ED: Wydłużenie dynamiczne

Ss: Ślizganie opłotu

M: Ciężar jednego metra

MAT: Materiał

PA: Poliamid

ES: Wydłużenie 80 kg

UI: Data pierwszego użycia

BN: Numer seryjny

OBJAŚNIENIA OZNACZEŃ

CE: zgodność z Dyrektywą Europejską

0120 : Numer jednostki nadzorującej kontrolę produkcji SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Numer seryjny : 2 ostatnie cyfry oznaczają rok produkcji

① : Lina pojedyncza

①/2 : Lina podwójna

② : Lina bliźniacza

EN 892: numer europejskiej normy technicznej

Upoważniony organ kontrolny dla certyfikacji CE: APAVE SUDEUROPE SAS, BP3 - 33370 ARTIGUES près BORDEAUX - France, nr 0082

GWARANCJA Edelweiss

Produkt ten posiada 3-letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Ograniczenia gwarancji: normalne zużycie, modyfikacje i przeróbki, niewłaściwe przechowywanie, uszkodzenia powstałe w związku z wypadkami, zaniedbania oraz zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.

Odpowiedzialność

Edelweiss s.j. nie bierą odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem tego wyrobu.

Magyar

FIGYELEM: A Edelweiss dinamikus kötelek köpenyének szálait tartós bevonat védi az elhasználódástól és a nedvességtől, ezzel is növelve ellenállóképességüket és élettartamukat. Új kötelek esetén az ereszkedő- és biztosítóeszközök fékereje korlátozott. Kérjük, tegyen meg minden lehetséges óvintézkedést az eszközök hatékonyságának csökkenéséből származó lehetséges balesetek elkerülése érdekében.

HASZNÁLAT

Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizze meg azt.

Ez a termék dinamikus hegymászókötél. Alkalmazható a biztosítóeszközök láncának tagjaként, zuhanás megtartására.

Figyelem: Kötéltípusok:

- **Szimpla kötél.** Egy szál kötélként használható a biztosítóeszközök láncában.

- **Félkötél.** Magashegyi vagy nagyfalas mászásokhoz, valamint hosszú ereszkedésekhez ajánlott kötélfajta.

- **Ikerkötél.** Magashegyi mászásokhoz és jégmászáshoz. A kötszek karabinerei mindig mindkét kötélszálal be kell akasztani.

Fél- és ikerköteleket sohasem szabad egy szálként használni, kivéve túrázáshoz.

Előrehaladás biztosításánál számolni kell a dinamikus biztosítás tényezőivel, és a földig esés elkerülése érdekében közteseket kell elhelyezni.

Ereszkedésnél és felsőbiztosításnál ügyeljünk a kötél hosszára. A kötélszálak végére mindig kössünk csomót.

A biztosítóeszközök láncának tagjai (beülőheveder, karabinerek, hevederek, kikötési pontok, biztosító- és ereszkedőeszközök) feleljenek meg a U.I.A.A. vagy az EN előírásainak. Kisebb átmérőjű kötelekhez megfelelő biztosítóeszközöt kell választani.

Mechanikus szerkezettel történő használat előtt győződjön meg arról, hogy a kötél átmérője és egyéb jellemzői tekintetében kompatibilis a szerkezettel.

Figyelem: új kötéllel használva a biztosítóeszközök fékereje lényegesen kisebb.

A kötélbe való bekötéshez használjunk szorosan megkötött perccsomót.

A bekötéshez ne használjunk karabinert, amennyiben tevékenységünk során zuhanás veszélye áll fenn.

Ereszkedéskor két kötélszál összekötéséhez használjon dupla halász csomót, hevedercsomót vagy perccsomót.

ÓVINTÉZKEDÉSEK

Az összegubancolódás elkerülése érdekében az első használat előtt mindenképpen tekerje szét a kötelet az ábrán látható módon.

A kötelet óvni kell az éleken való felfekvéstől, a ráseső kövektől, jégcsákánytól, hágóvástól, és minden olyan behatástól, amely a kötél külső vagy belső sérülését okozhatja. Figyelem: a "UIAA Sharp Edge Resistance" tesztje nem garantálja, hogy a kötél egy éles peremen vagy súrlódó felületen felfekve is képes az esést megtartani.

Két kötélszál egymáson való súrlódása a karabinerben vagy a mailon rapidban a kötél felmelegedését okozhatja, ami a kötél elszakadásához vezethet.

Ereszkedés és felsőbiztosítás esetén a kötelet mindig karabinerben vagy mailon rapidon vezessük át:

- ne hevedergyűrűn,

- ne faágon,

- ne közvetlenül a szög vagy nittfül lyukán.

Kerüljük a gyors ereszkedést és eresztést, mert az a kötél túlmelegedését és a köpeny idő előtti elhasználódását okozhatja. A poliamid olvadási hőmérséklete 230° C. Gyors ereszkedés során ez a hőmérséklet hamar elérhető.

Vizsgálja meg, hogy a karabinereken és az ereszkedőeszközön nincsenek-e érdes felületek, melyek a kötél sérülését okozhatják.

A karabinereket rendeltetésüknek megfelelően használja. Mindig ugyanazokat a karabinereket akassza a nittfülbe, mert a nittfül a karabiner felületét megsértheti, ilyen karabinerbe soha ne akassza a kötelet. A kötél akasztására külön karabinereket használjon.

Nedves körülmények között vagy fagyos állapotban a kötél érzékenyebb lehet a súrlódásra, és veszíthet ellenállóképességéből. Ilyenkor fokozott elővigyázatossággal járjunk el a használat során.

A tárolás és a használat hőmérséklete soha ne haladja meg a 80° C-ot.

Használat előtt és a használat során mindig tartsuk szem előtt az esetleges mentés lehetőségeit.

KARBANTARTÁS

A kötél nem érintkezhet vegyi anyagokkal. Különösen óvni kell a savaktól, mivel azok szemmel látható károsodásokat idézhetnek elő a szálakban.

Ne tegyük ki a kötelet tartós UV-sugárzásnak. A kötelet száraz, sötét, hűvös helyen kell tárolni.

Szállításhoz és fal alján történő

használatához használjunk kötélzsákokat, mert ez óvja a kötelet a szennyeződéstől, és megakadályozza az összegubancolódást.

Fig. 10 Szükség esetén a kötél hideg vízben mosható. Tisztításához használhatunk kímélő mosószerrel és puha szintetikus kefével. A kötelet fertőtleníteni kizárólag erre a célra készült termékkel szabad, mely a szintetikus anyagot semmilyen módon nem károsítja.

Ha a kötelet használat vagy tisztítás során nedvesség érte, szárítsa sötét, nem túl meleg helyen.

Fig. 11 Minden használat előtt és után szemrevételezze és vizsgálja meg kézzel a kötelet annak teljes hosszában.

A termék alapos időszakos felülvizsgálata gyakori használat esetén 3 havonta, eseti használat esetén évente szükséges.

A kötél személyes felszerelés. Tulajdonosának távollétében történő használat során szemmel nem látható, súlyos károsodások érhetik.

Ha a kötelet több darabra vágja, jelölje meg minden egyes végződését.

ÉLETTARTAM

Élettartam = az első használatot megelőző tárolás időtartama + a használat időtartama.

Az élettartam függ a használat gyakoriságától és intenzitásától.

A mechanikus terhelés, a sűrűlódás, az UV-sugárzás és a nedvesség fokozatosan rontja a kötél tulajdonságait.

Fontos tudni, hogy a kötél a használat során megvastagszik, ugyanakkor akár 10%-ot is veszíthet hosszából.

A tárolás időtartama: kedvező körülmények közötti, legfeljebb 5 évig tartó tárolás a termék későbbiekben való használatát és élettartamát nem befolyásolja.

A használat időtartama:

Elméletileg jelen termék maximális használati ideje 10 év.

Figyelem: Ez az adat elméleti érték. Adott esetben a kötél élettartama egyetlen használatra korlátozódhat. Csakis felülvizsgálat után állapítható meg, hogy a kötelet hamarabb le kell-e selejtezni. Kulcsfontosságú a használatok közötti megfelelő tárolás. A használati idő soha nem haladhatja meg a 10 évet. A teljes élettartam (tárolás és használat időtartama együttesen) legfeljebb 15 év.

Fig. 12 A kötelet hamarabb le kell selejtezni:

- ha komoly, 2-es értékhez közeli tényezőjű esést tartottak meg vele,
- ha a felülvizsgálat során a mag károsodása gyanítható,
- ha a köpeny károsodása látható vagy sejtethető,
- ha a kötél veszélyes vegyi anyaggal érintkezett,
- ha a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétség merül fel.

FIGYELMEZTETÉS

A helytelen használati módok felsorolása ebben a tájékoztatóban nem teljes. A bemutatottakon kívül léteznek más helytelen használati módok is, melyeket lehetetlen lenne kivétel nélkül felsorolni.

Ez a termék kizárólag hegy- és sziklamászásra alkalmas.

A hegy- és sziklamászás veszélyes tevékenységek.

A szükséges technikák elsajátítása és a megfelelő szaktudás elengedhetetlen feltétele a termék használatának.

A terméket kizárólag képzett és hozzáértő személy használhatja, illetve a felhasználó legyen képzett és hozzáértő személy állandó felügyelete alatt.

A fenti szabályok be nem tartása súlyos vagy halálos balesethez vezethet.

Használt felszerelés vásárlása és használata szigorúan tilos.

Minden felhasználó maga felel tevékenységéért és döntéseiért.

A KÖTÉL JELLEMZŐINEK ÉS AZONOSÍTÓINAK RÖVIDÍTÉSEI:

F: Megtartási rántás

Ø: Átmérő

N: Megtartott esések száma UIAA

ED: Dinamikus nyúlás

SS: Köpeny megcsúszása

M: Súly/méter

MAT: Alapanyag

PA: Poliamid

ES: Nyúlás 80 kg

U1: Első használatbavétel dátuma

BN: Egyedi azonosító

EGYÉB RÖVIDÍTÉSEK:

CE : Az Európai Szabványnak megfelelő

0120: A gyártás ellenőrzésében résztvevő szervezet száma, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Egyedi azonosító: a két utolsó számjegy a gyártás évét jelöli

① : Szimpla kötél

② : Félkötél

③ : Ikerkötél

EN 892: Műszaki szabvány

Hivatalos CE tanúsítvány kiadására jogosult szerv: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

Edelweiss GARANCIA

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervízben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

Felelősség

A Edelweiss nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Česky

UPOZORNĚNÍ: Dynamická lana firmy Edelweiss mají vlákna ošetřena trvanlivou úpravou pro zvýšení odolnosti vůči opotřebení a vlhkosti a tím prodloužení doby jejich aktivní životnosti. Jsou-li lana nová, tření a tím i brzdný účinek slaňovacích prostředků a pomůcek pro jištění je snižován. Před použitím lana s jakoukoliv slaňovací brzdou, nebo jističí pomůckou se přesvědčte, že tato kombinace funguje účinně a bezpečně, aby nedošlo k nemilému překvapení.

POUŽÍVÁNÍ

Před použitím výrobku pozorně pročtěte tyto instrukce a uschovejte je.

Dynamické lano je určeno pro používání při horolezectví. Jako článek zajišťovacího řetězce je schopno zadržet pád.

Fig.1 Typy lan :

- **Jednoduché lano.** Může být používáno v jednoduchém prameni jako součást zajišťovacího řetězce.

- **Poloviční lano.** Používá se ve dvou pramenech při skalním lezení, horolezectví a vícedélkových výstupech a tam kde se při sestupu obvykle slaňuje. Prameny se zapínají střídavě.

- **Lano dvojité.** Pro horolezectví a lezení v ledu. Obě prameny se zásadně zapínají společně.

Poloviční lana a lana dvojítá nesmí být používána jen v jednom prameni, s výjimkou jištění při chůzi. (např. po ledovci)

Během lezení je třeba mít na paměti případné následky zachycení dynamického pádu, pokud se týká používání a umísťování postupového jištění, aby nedošlo k pádu až na zem.

Fig.3 Při slaňování a jištění přes vratný bod (top roping) se přesvědčte, že délka lana je minimálně dvojnásobná než lezení délka. Při slaňování svažte konce lana kvůli větší bezpečnosti.

● Všechny součásti zajišťovacího řetězce (úvazek, karabiny, smyčky, kotvící body, jističí pomůcky, slaňovací brzdy) musí splňovat normy UIAA a EN. Pro lana o menším průměru zvolte vhodné jističí pomůcky.

● Používáte-li mechanické zařízení, přesvědčte se, že průměr lana a jeho další vlastnosti odpovídají tomuto zařízení.

● Nezapomeňte, že jestliže je lano nové, brzdící účinek jističích pomůcek je značně nižší!

● Doporučeným uzlem pro navazování k úvazku je správně srovnaný osmičkový uzol.

● Nepoužívejte ke spojení úvazku a lana karabinu tam, kde hrozí nebezpečí pádu.

● Pro spojení dvou lan při přípravě slanění použijte dvojitý rybářský uzol, uzol na ploché smyčky nebo protisměrný osmičkový uzol.

UPOZORNĚNÍ

● Před prvním použitím je bezpodmínečně nutné rozvinout lano tak, jak je to uvedeno na obrázku, aby se zamezilo jeho kroucení a smyčkování.

● Chraňte lano před ostrými hranami, pádem kamenů, cepíny, mačkami a vším, co by mohlo narušit jeho vnitřní a vnější vlákna.

Pozor : Zkouška "Odolnost proti pádu přes ostrou hranu (UIAA Sharp Edge Resistance)" není zárukou, že lano zadrží pád přes ostrou nebo drsnou skalní hranu!

● Třením 2 lan v jedné karabině může dojít k jejich poškození („přetavení-přeříznutí“)!

● Při slaňování a jištění přes vratný bod (top roping) musí být lano vedeno pouze přes karabinu nebo maticovou karabinu:

- nikoliv přes textilní smyčku,
- nikoliv přes větve nebo stromy,
- nikoliv přes oko skoby nebo nůtu.

● Vyvarujte se rychlého slaňování a spouštění, při němž by mohlo dojít k tepelnému poškození opletu lana („zatavení“), které znamená „zkřehnutí“ opletu lana. Bod tání polyamidu je 230 °C. Této teploty může být dosaženo při velmi rychlém slanění.

● Zkontrolujte, zda karabiny, slaňovací brzdy a ostatní pomůcky nemají žádné ostré nebo poškozené třecí plochy.

● Používejte karabiny vždy jen k jednomu určitému účelu - některé výhradně pro zapínání do lana, jiné pro zapínání do skob a nůt (- tyto se časem poškrábou a ničí pak lano, které jimi prochází).

● Jestliže je lano mokré nebo zmrzlé, je mnohem náchylnější k oděru a ztrátě pevnosti. Zde je nutná vyšší pozornost uživatele!

● Teplota při skladování a používání lana nesmí nikdy překročit 80 °C.

● Před a během používání lana vždy přemýšlejte, jak by probíhala případná záchrana.

PÉČE O LANO A JEHO ÚDRŽBA

● Lano nesmí přijít do kontaktu s chemickými látkami - zvláště kyseliny mohou poškodit jeho vlákna, aniž je to napohled patrné.

● Zabráňte zbytečnému vystavování lana UV záření, skladujte je na chladném stinném místě, mimo působení zdrojů vlhka a přímého tepla.

● Při přepravě a pro odkládání lana před začátkem lezení použijte k jeho ochraně obal.

● Jestliže dojde k uspinění lana, je možno je vyprat v čisté studené vodě, v případě potřeby s přidáním pracích prostředků pro jemné textilie a s použitím kartáčku s umělohmotnými vlákny. K desinfekci lze použít pouze materiály, které nemají vliv na použitá umělá vlákna.

● Jestliže je lano vlhké vlivem používání nebo praní, nechte je vyschnout na chladném stinném místě.

● Před a po každém použití zkontrolujte lano vizuálně a manuálně v celé jeho délce.

● Tento výrobek musí být pravidelně a pečlivě kontrolován - každé 3 měsíce při častém používání, jedenkrát ročně při příležitostném používání.

● Lano je součástí osobních ochranných prostředků. Jestliže je používáno mimo váš dohled, může dojít k jeho vážnému poškození, které nemusí být viditelné.

● Jestliže je lano rozřezáno na více dílů, opatřete každý tento díl na koncích stejným označením jako mají konce originálního lana. (Viz. Security pack, Rope Tape)

ŽIVOTNOST

● Životnost = doba skladování před prvním použitím + doba používání.

● Pracovní životnost závisí na četnosti, způsobu a prostředí použití.

● Odírání, UV záření a vlhkost postupně zhoršují vlastnosti lana.

● Všimněte si, že používáním lano zvětší průřez a ztratí tak až 10 % délky.

● Doba skladování : Při dobrých skladovacích podmínkách může být tento výrobek uložen po dobu 5 let do jeho prvního použití, aniž by to mělo vliv na dobu jeho budoucího používání.

● Životnost :

Životnost tohoto výrobku je 10 let:

Upozornění: jedná se o nejvyšší možnou životnost - lano může být zničeno již při jeho prvním použití! Jeho zkontrolování určí, jestli musí být lano vyřazeno dříve. Velmi důležité je správné skladování mezi používáním. Životnost lana nikdy nesmí překročit 10 let. Maximální celková životnost (skladování před používáním + doba používání) je tudíž omezena na 15 let.

● **Lano musí být vyřazeno dříve jestliže:**

- bylo použito k zachycení těžkého pádu, přibližujícího se pádovému faktoru 2,
- při prohlídce bylo odhaleno nebo je již zřejmé poškození jádra lana,
- oplet je velmi opotřeбенý,
- došlo ke kontaktu s účinnými nebo nebezpečnými chemickými látkami,
- existuje i ta nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti.

UPOZORNĚNÍ

● Zde uvedené různé příklady špatného používání nejsou vyčerpávající - takových případů existuje nespočet mnoho a není možné je všechny vyjmenovat.

● Tento výrobek je určen pouze pro sportovní lezení a horolezectví.

● Sportovní lezení a horolezectví jsou již svojí podstatou nebezpečné.

● Používání tohoto výrobku vyžaduje zvláštní znalosti a nácvik.

● Tento výrobek může být používán pouze odborně způsobilou a zodpovědnou osobou nebo osobou pod přímým dohledem takové osoby.

● Nedodržování těchto upozornění zvyšuje nebezpečí poranění nebo smrti.

● Používání vyřazeného vybavení se zásadně nedoporučuje.

● Každý sám zodpovídá za své jednání a rozhodnutí.

VÝZNAM VLASTNOSTÍ A OZNAČENÍ :

F: Rázová síla

O: Průměr

N: Počet pádů podle metodiky UIAA

ED: Dynamické prodloužení

SS: Posuv opletu

M: Hmotnost lana (1m/g)

MAT: Materiál

PA: Polyamid

ES: Prodloužení při zatížení 80 kg

U1: Datum prvního použití

BN: Sériové číslo

VÝZNAM OZNAČENÍ :

CE : Označení shody s evropskými směrnici

0120 : číslo organizace dohlížející na kvalitu výroby , SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Sériové číslo : Poslední 2 číslice označují rok výroby

① : Jednoduché lano

①/2 : Poloviční lano

② : Dvojitě lano

EN 892 : Označení normy

Notifikovaný orgán pro CE certifikaci : CETE APAVE SUDEUROPE - BP 193 - 13322 MARSEILLE Cedex - France, no 0082

ZÁRUKA Edelweiss

Na tento výrobek se vztahuje záruka po 3 roky na všechny materiálové vady nebo vady vzniklé při výrobě. Záruka se nevztahuje na: normální opotřebení, úpravy a změny, nesprávné skladování, špatnou údržbu, poškození následkem nehody, nedbalosti nebo nevhodného nebo špatného používání.

Odpovednosť

Firma Edelweiss nezodpovedá za následky priame, nepriame alebo náhodné alebo jakýkoľvek typ škody, ktoré by mohli vzniknúť pri používaní alebo jako následok používania jej výrobkov.

Slovensky

VAROVANIE : Dynamické laná Edelweiss majú oplet z trvácneho vlákna, ktorý zvyšuje odolnosť lana voči opotrebovaniu a vlhkosti, a tým predlžuje jeho aktívnu životnosť. U nového lana je brzdiaci účinok istiacich pomôcok znížený. Pred použitím lana s akoukoľvek pomôckou pracujúcou na základe trenia si skontrolujte, či kombinácia lana a pomôcky funguje efektívne a bezpečne, aby ste sa tak vyhli prekvapeniam pri istení.

POUŽITIE

● Pred použitím si prečítajte a uschovajte túto informáciu.

● Toto je dynamické lano určené na použitie v horolezeckom športe. Je možné použiť ho ako súčasť bezpečnostného systému na zachytenie pádu.

Fig.1 Typy lán:

- **Jednoduché lano.** Môže sa používať samostatne ako súčasť bezpečnostného systému.

- **Polovičné lano.** Používa sa pri dobrodružných cestách, lezení v horách a pri dlhých cestách, kde môže byť potrebné zostupovať zlanením.

- **Dvojčky.** Pre použitie v horách a lezení v ladoch. Cvakanie oboch prameňov je nevyhnutné.

● Nikdy nepoužívajte jeden prameň polovičného lana alebo dvojčiek, s výnimkou použitia ako pomôcky pri chôdzi.

Fig.3 Pri lezení je potrebné zohľadniť účinok zachytenia dynamického pádu použitím alebo umiestnením istiacich bodov, ktoré zamedzia pádu na zem.

● Pre zlanovanie alebo lezenie s horným lanom zo začiatku dĺžky si skontrolujte, či je lano minimálne dva krát také dlhé ako samotná dĺžka. Pre zvýšenú bezpečnosť zlanovania uviažte na koncoch lana uzly.

● Rôzne súčasti bezpečnostného systému (úväz, karabíny, páska, slučky, borháky, istiace pomôcky, zlanovacie pomôcky) by mali vyhovovať normám UIAA a EN. Pre použitie s lanami menšieho priemeru si zvolte vhodnú istiacu pomôcku.

● Pri použití s mechanickou istiacou pomôckou sa uistite, či sú priemer lana a jeho iné vlastnosti vhodné a kompatibilné s danou pomôckou.

● Zapamätajte si prosím: Pri novom lane sa brzdiaci účinok istiacej pomôcky výrazne znižuje.

Fig.4 Odporúčaný uzol pre navádzovanie je riadne dotiahnutý osmičkový uzol.

● Ak hrozí pád, nepoužívajte na naviazanie karabínu.

Fig.5 Na zviazanie dvoch lán pri príprave zlaňáku použite dvojité rybársky uzol alebo osmičkový uzol.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Fig.2 Pred prvým použitím je potrebné lano rozmotáť podľa náčrtu, čím sa vyhnute jeho motaniu a zalamovaniu.

Fig.6 Lano je potrebné chrániť pred ostrými hranami, padajúcimi kameňmi, zbraňami do ľadu, mačkami a čímkoliek iným, čo by mohlo prerušiť vnútorné alebo vonkajšie vlákna lana.

Pozor: Test „UIAA na ostré hrany“ nie je zárukou, že lano vydrží pád cez ostrú alebo drsnú hranu skaly.

Fig.7 Trenie dvoch lán o seba v karabíne alebo mailone vytvára teplo, ktoré môže viesť k pretrhnutiu lana.

Fig.8 Zdvojenie lana pri zlanovaní alebo lezení s horným lanom sa musí realizovať cez karabínu alebo mailon:

- Nie cez slučky

- Nie cez konáre

- Nie cez oko skoby alebo nitu

● Vyhybajte sa rýchlemu zlanovaniu alebo spúšťaniu, ktoré by mohlo spáliť lano a urýchliť opotrebovanie opletu. Teplota topenia polyamidu predstavuje 230 °C. túto teplotu môžete dosiahnuť pri veľmi rýchlom spúšťaní.

● Uistite sa, či karabíny alebo zlanovacie prostriedky nie sú poškrabané alebo poškodené.

● Nemeňte funkciu karabín. Vyhradte si niektoré iba pre lano a iné pre cvakanie do nitov. Cvakanie nitov môže karabínu poškrabať, čo môže poškodiť akékoľvek lano, ktoré by cez ne prebiehalo.

● Pod vplyvom vody alebo ľadu sa lano stáva citlivejším na opotrebovanie a stráca silu: buďte dvojnásobne opatrní.

● Teplota pre skladovanie alebo používanie lana nesmie prekročiť 80 °C.

● Pred a počas užívania je potrebné zvážiť možnosť záchrany v prípade problémov.

STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

● Lano sa nesmie dostať do kontaktu s chemickými látkami, obzvlášť s kyselinami, ktoré môžu zničiť vlákna bez viditeľného náznaku.

Fig.9 Vyhnite sa zbytočnému vystaveniu lana UV žiareniu, skladujte lano na chladnom, tienistom mieste bez dosahu pary a priameho tepla.

● Na prepravu a rozprestretie lana pod skalou sa odporúča používať obal na lano, ktorý ho chráni pred nečistotami a redukuje jeho motanie.

Fig.10 Ak je lano špinavé, je možné vyprať ho v čistej, studenej vode, v prípade potreby s použitím čistiaceho prostriedku na jemnú tkaninu a kefy zo syntetických vlákien. Čistite iba materiálmi, ktoré nemajú vplyv na použité syntetické materiály.

● Ak je lano mokré po použití alebo praní, nechajte ho vyschnúť na chladnom, studenom mieste.

Fig.11 Pred a po každom použití vizuálne a manuálne skontrolujte lano po jeho celej dĺžke.

● Tento produkt je potrebné kontrolovať pravidelne a pozorne a to každé 3 mesiace pri častom používaní a raz ročne pri občasnom používaní.

● Lano je osobná výstroj. Ak sa používa vo väčšej neprítomnosti, môže byť vážne poškodené bez viditeľných znakov takéhoto poškodenia.

● Ak sa lano rozreže na viacero kratších častí, skopírujte a upevnite na jeho konce označenie z pôvodných koncov.

ŽIVOTNOSŤ

● Životnosť = čas uskladnenia pred prvým použitím + čas užívania.

● Pracovná životnosť závisí od frekvencie a typu užívania.

● Opotrebovanie, vystavenie UV lúčom a vlhkosť postupne degradujú vlastnosti lana.

● Uvedomte si, že používaním lana hrubne a tak stráca až 10% svojej dĺžky.

● Dĺžka skladovania: V dobrých skladovacích podmienkach sa tento produkt môže skladovať až 5 rokov pred prvým použitím bez vplyvu na jeho budúcu životnosť pri používaní.

● Životnosť:

Životnosť tohto výrobku je 10 rokov. Upozornenie: ide o najvyššiu možnú životnosť, lano je však možné zničiť aj pri jeho prvom použití. Kontrola určuje, či je produkt potrebné vyradiť skôr. Riadne skladovanie medzi použitím. Životnosť používaného lana nesmie presiahnuť 10 rokov. Celková maximálna životnosť (skladovanie pred použitím + životnosť za používania) je teda obmedzená na 15 rokov.

Fig.12 Lano je potrebné vyradiť skôr:

- ak bolo vystavené veľkému pádu, ktorý sa blíži k pádovému faktoru 2

- ak kontrola zistí alebo naznačí možnosť poškodenia jadra

- ak je oplet veľmi zodratý

- ak bolo v kontakte s nejakou aktívnou alebo nebezpečnou chemikáliou

- ak je najmenšia pochybnosť o jeho bezpečnosti

VAROVANIE

● Rôzne príklady nesprávneho užívania zobrazené v tomto letáku nie sú vycerpávajúce, existuje nespočetné množstvo možností nesprávneho užívania a nie

je možné všetky prezentovať.

● Tento produkt je určený iba pre lezenie na skalách a v horách.

● Lezenie na skalách a v horách je svojou povahou nebezpečné.

● Pre používanie tohto produktu sú potrebné špeciálne vedomosti a riadne zaškolenie.

● Tento produkt smú používať iba kompetentné a zodpovedné osoby alebo osoby pod priamou kontrolou kompetentnej osoby.

● Porušovanie týchto varovaní zvyšuje riziko vážneho zranenia alebo úmrtia.

● Absolútne neodporúčame používanie výstroje z druhej ruky.

● Ste zodpovední za svoje vlastné činy a rozhodnutia.

VÝZNAM VLASTNOSTÍ A IDENTIFIKÁCIE:

F: Nárazová sila

Ø: Priemer

N: Počet pádov UIAA

Ed: Dynamické predĺženie

Ss: Posun opletu

M: Hmotnosť na meter

MAT: Materiál

PA: Polyamid

Es: Predĺženie 80 kg

UI: Dátum prvého použitia

BN: Číslo várky

VÝZNAM ZNAČIEK:

CE: súlad s Európskou smernicou

0120: číslo organizácie, ktorá dozerá na kvalitu výroby, SGS 217-221 London Road – Camberley – Surrey – GU15 3EY – Veľká Británia

Sériové číslo: posledné dve číslice označujú rok výroby

① : jednoduché lano

② : Polovičné lano

③ : Dvojčinky

EN 892: referencia na normu

Oboznámený orgán pre skúšky typu CE: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, č. 0082

ZÁRUKA Edelweiss

Na tento produkt sa vzťahuje 3-ročná záruka na materiál alebo výrobné vady. Na čo sa záruka nevzťahuje: bežné opotrebenie, zmeny alebo modifikácie, nesprávne skladovanie, nedostatočná starostlivosť, poškodenie pri úrazoch, nepozornosťou alebo nepriemerom, či nesprávnom používaní.

Zodpovednosť

Firma Edelweiss nezodpovedá za dôsledky, priame, nepriame, či náhodné alebo iný druh škôd vyplývajúcich z používania jej produktov.

Srpski / Hrvatski

UPOZORENJE: Edelweissova dynamická užad izrađena su sa trajnom zaštitom koja poboljšava otpornost na habanje i vlažnost i time produžava njihov radni vek. Dok su užad nova, efekat kočenja koji daje oprema za spuštanje je smanjen. Pre nego što uže koristite zajedno sa nekim uređajem za osiguravanje, proverite da li ta kombinacija radi pouzdano kako bi izbegli neprijatna iznenađenja.

UPOTREBA

● Pre svake upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga.

● Ovaj proizvod je dinamičko uže koje se koristi za penjanje. Pogodno je za upotrebu kao veza u sigurnosnom sistemu napravljenom da zadrži pad.

Fig.1 Tipovi užadi :

- **Jednstruko uže:** može se koristiti kao jednos-tuko uže za zaustavljanje pada.

- **Dvostruko uže:** za sportsko penjanje, planina-renje ili penjanje kada je neophodno spuštanje abzelom.

- **Duplo uže:** za rute u snežnim ili ledno-snežnim uslovima. Dva struka (kraja) moraju biti zajedno ukopčana u karabineru.

● Nikada ne smete koristiti samo jedan struk dvostrukog ili duplog užeta, osim kao obezbed-jenje pri hodanju.

Fig.3 Tokom penjanja neophodno je uzeti u obzir efekat dinamičkog udara i isticzanja pri zadržavanju pada, stoga koristite ili postavite sidrišta da bi sprečili udar o tlo.

● Za abzel ili top roup, proverite da li je uže bar dvostruko duže od dužine rute (vertikale). Za duže abzele obezbedite kraj užeta vezivanjem čvora.

● Različiti elementi u lancu bezbednosti (po-jasevi, karabineri, gurtne, slinge, sidrišta, blokери, spuštalice) treba da budu u skladu sa UIAA ili EN standardima. Izaberite odgovarajuću opremu za obezbedjenje za užad manjeg prečnika.

● U slučaju korišćenja sa mehaničkim ured-jajima, proverite da li su prečnik užeta i njegove ostale karakteristike prilagodjeni i odgovaraju tim uredjajima.

● Obratite pažnju: kada je uže novo, efekat kočenja koji daju uredjaji za osiguravanje značajno je umanjen.

Fig.4 Preporučeni čvor na pojasu je dobro stegnuti čvor upletena osmica.

● Ukoliko postoji rizik od velikog pada, upletite osmicu direktno u pojas i nemojte koristiti karabiner.

Fig.5 Da biste nastavili dva užeta, koristite dupli ribarski čvor, čvor za gurtne, a upletenu osmicu samo ako su užad istog prečnika.

MERE PREDOSTROŽNOSTI:

Fig.2 Pre prve upotrebe, potrebno je uže razmo-tati, kao što je prikazano na slici kako bi izbegli uvrtnje i lomljenje.

Fig.6 Uže mora biti zaštićeno od oštarih ivica, obrušavanja kamenja, cepina, dereza, ili bilo čega što može preseći unutrašnje ili spoljašnje niti užeta. Pažnja : UIAA Test otpornosti na oštre ivice nije garancija da će uže zadržati pad preko oštre ili hrapave ivice stene.

Fig.7 Trenje dva užeta kada nejednakom brzinom klize kroz karabinere stvara toplotu koja može dovesti do oštećenja.

Fig.8 Udvajanje užeta i povlačenje zbog abzela ili top roupa, mora biti kroz karabiner:

- Ne kroz slinge
- Ne preko grana
- Ne kroz klin ili slično

● Izbegavajte prebrzo spuštanje koje može spaliti uže i ubrzati habanje košuljice. Tempera-tura topljenja poliamida je 230 °C i može se dostići kod prebrzih spuštanja.

● Proverite da na karabinerima ili desende-rima nema oštećenja.

● Ne menjaite namenu karabinerima.

Odvojite one kroz koje stalno prolazi uže, od onih koje kačite u sidrišta, jer ovi drugi usled stalnog kontakta metal-metal dobijaju abrazivne površine i mogu oštetiti uže ako ih naknadno upotrebite da kroz njih prolazi uže.

● Pod uticajem vode i leda uže postaje mnogo osetljivije na habanje i gubi jačinu. Pojačajte mere bezbednosti.

● Temperatura na kojoj se uže čuva ili koristi nikada ne sme preći 80 °C.

● Pre i tokom korišćenja užeta morate uvek razmišljati o varijantama spasavanja u slučaju opasnosti.

ČUVANJE I ODRŽAVANJE

● Uže ne sme doći u kontakt sa hemijskim agensima, posebno sa kiselinama koje mogu razoriti niti a da to ne bude приметно golim okom.

Fig.9 Izbegavajte nepotrebno izlaganje UV zra-cima, čuvajte uže na tamnom i hladnom mestu, daleko od prašine i direktne toplote.

● U terenskim uslovima, poželjno je koristiti torbu za uže za transport i odlaganje užeta kako bi

se zaštitilo od prljavštine i uplitanja.

Fig. 10 Ako je uže zaprljano, može se oprati u čistoj hladnoj vodi, ako je potrebno i četkom od sintetičkih vlakana, uz korišćenje deterdženta za osetljive materijale. Dezinfikujte uže samo sredstvima koja ne utiču na sintetičke materijale.

● Ako je uže mokro, nakon upotrebe ili pranja, ostavite ga da se osuši na hladnom i tamnom mestu.

Fig. 11 Pre i posle svake upotrebe pregledajte uže vizuelno i ručno i to celom njegovom dužinom.

● Ovo uže se mora periodično detaljno pregledati svaka 3 meseca pri čestoj upotrebi ili jednom godišnje pri povremenoj upotrebi.

● Uže je lična oprema. Kad god ga umesto vas koristi neko drugi, moguće je da bude ozbiljno oštećeno, a da to ne bude vidljivo golim okom.

● Ako se uže seče na nekoliko komada, na svaki novi kraj užeta stavite oznake sa originalnog kraja.

RADNI VEK

● Životni vek = Period skladištenja pre prve upotrebe + radni vek (period upotrebe).

● Radni vek zavisi od frekvencije i tipa upotrebe.

● Opterećenje, habanje, izlaganje UV zracima i vlažnost, malo po malo umanjuju karakteristike užeta.

● Imajte u vidu da se tokom korišćenja uže skuplja i tako gubi i do 10% svoje dužine.

● Trajanje skladištenja: Pod optimalnim uslovima skladištenja, Edelweissova užad se mogu čuvati do 5 godina pre prve upotrebe, a da to ne utiče na njihov budući radni vek tokom upotrebe.

● Radni vek:

potencijalni rok trajanja ovog proizvoda je 10 godnapomena

Pažnja: ovo je samo potencijalni rok trajanja. Uže se može uništiti i prilikom prve upotrebe. Jedino se proverom može ustanoviti da li se uže još uvek može koristiti. Od velike važnosti je pravilno skladištenje između korišćenja. Upotreba ni u kom slučaju ne sme preći period od 10 godina. Stoga je maksimalni radni vek Edelweissovog užeta (vreme skladištenja pre prve upotrebe + radni vek tokom upotrebe) ograničen do 15 godina.

● **Uže se mora povući iz upotebe ranije:**

- ako je zadržalo pad čiji je faktor blizak faktoru 2

- ako se proverom ustanovi ili čak posumnja na oštećenje srži

- ako je košuljica jako pohabana

- ako je bilo u kontaktu sa nekom aktivnom ili opasnom hemikalijom.

- ako postoji i najmanja sumnja u njegovu sigurnost.

UPOZORENJE

● Različiti primeri pogrešne upotrebe užeta prikazani u ovom uputstvu nisu i jedini mogući. Postoji nebrojeno mnogo pogrešnih načina upotrebe i nije ih moguće sve prikazati.

● Ovaj proizvod namenjen je isključivo za penjanje i planinarenje.

● Penjanje i planinarenje su u suštini opasne aktivnosti.

● Da bi se ovaj proizvod koristio potrebni su posebno znanje i obuka.

● Ovaj proizvod mogu koristiti samo obučene i odgovorne osobe ili one koje su pod direktnim nadzorom obučene osobe.

● Nepoštovanje gornjih upozorenja povećava rizik od povreda i fatalnih ishoda.

● Korišćenje "polovne" opreme se nikako ne savetuje.

● Jedino vi ste odgovorni za svoje postupke i odluke.

OBJAŠNJENJE OZNAKA :

F: Udarana sila

Ø: Prečnik

N: Broj padova po UIAA

ED: Dinamičko istezanje

SS: Svlačenje košuljice

M: Težina po metru

MAT: Materijal

PA: Poliamid

ES: Istezanje pri 80 kg

UI: Datum prve upotrebe

BN: Broj serije

ZNAČENJE OZNAKE :

CE: Saglasnost sa evropskim normama

0120: Broj ovlašćene institucije SGS 217-221

London road – Camberley – Surrey – GU13 3EY

– United Kingdom

Serial number: Serijski broj, zadnje dve cifre označavaju godinu proizvodnje

① : Jednostruko uže

①/2 : Dvostruko uže

② : Duplo uže

EN 892: oznaka standarda

Telo ovlašćeno za CE tip ispitivanja: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no0082

Edelweiss GARANCIJA

Ovaj proizvod ima garanciju od tri godine na sve nedostatke u materijalu ili izradi. Iz garancije su izuzeti: normalno habanje, modifikacije i prerade, nepravilno skladištenje, loše održavanje, oštećenja nastala zbog nepažnje ili nezgode, pogrešne upotrebe ili upotrebe za koju proizvod nije predviđen.

Odgovornost

Edelweiss nije odgovoran za direktne, indirektno i slučajne posledice ili bilo koji drugi vid štete koji bi mogao proisteci upotrebom ili nastati kao rezultat upotrebe ovog proizvoda.

Slovensko

OPOZORILO: Edelweissove dinamicne vrvi so obdelane s postopkom durable yarn cover, ki povecuje odpornost vrvi na obrabo in vlago. S tem se podaljša aktivna življenjska doba vrvi. Pri novi vrvi je zavorni ucinke naprav za spuščanje in naprav za zaviranje zmanjšani. Preden vrv uporabite skupaj s katero od teh naprav, preverite, da kombinacija vrvi in naprave deluje uspešno in varno, da bi se izognili negativnim presencenjem med varovanjem.

UPORABA

● Pred vsako uporabo skrbno preberite ta navodila za uporabo. Navodila shranite.

● Ta proizvod je dinamicna vrv za uporabo pri plezanju. Vrv je del varnostnega sistema in je namenjena temu, da zadrži padec.

Fig.1 Vrste vrvi (skica 1):

- **Enojna vrv.** Uporablja se kot enojna vrv v varnostnem sistemu pri plezanju.

- **Dvojna vrv.** Uporablja se pri plezanju v gorah in pri plezanju dolgih smeri, kjer je potreben spust ob vrvi.

- **Vrv «dvojček».** Za plezanje v gorah in za ledne slapove. Obvezno je treba vpenjati oba pramena naenkrat.

● Nikoli ne smete uporabljati samo enega pramena dvojne vrvi in vrvi «dvojčka», razen ce vrv uporabljate samo kot pomoc pri hoji.

Fig.3 Med plezanjem je treba upoštevati ucinke zastavljanja dinamicnega padca tako, da uporabljate in namescate varovanje na tak nacin, da pri padcu ne bi padli na tla.

● Za spust ob vrvi ali za «top rope» varovanje z varovališca mora imeti vrv vsaj dvakratno dolžino raztežaja. Pri spustih ob vrvi konca vrvi zvežite skupaj (skica 3).

● Različni elementi, ki sestavljajo varnostno verigo (pasovi, vponke, zanke, sidrišča, varovalne naprave, naprave za spust...) morajo biti v skladu z evropskimi standardi in UIAA standardi. Ce uporabljate tanjšo vrv, izberite za to ustrezno varovalno napravo.

● Ce uporabljate mehansko napravo, morajo biti premer vrvi in ostale značilnosti vrvi prilagojeni za uporabo s tako napravo.

● Prosimo, upoštevajte: Pri novi vrvi je zavorni ucinke varovalne naprave bistveno manjši!

Fig.4 Priporočljiv vozec za navezovanje na vrv je dobro zategnjen vozec osmica

● Ce obstaja možnost padca, se na vrv ne navezujete z vponko.

Fig.5 Pri spustu ob vrvi zvežite dve vrvi skupaj z dvojnimi ribiškimi vozlom, s kravatnim vozlom ali z vozlom osmico.

VARNOSTNI UKREPI

Fig.2 Pred prvo uporabo je treba vrv odviti tako, kot kaže skica, da se prepreči krotovljenje vrvi.

Fig.6 Vrv mora biti zaščiten pred ostrimi robovi, kamenjem, cepini, derezami in vsem ostalim, kar bi lahko poškodovalo notranja ali zunanja vlakna vrvi. Pozor: «UIAA Sharp Edge Resistance» test ni garancija, da bo vrv zdržala padec preko ostrega skalnega roba.

Fig.7 Drgnjenje dveh vrvi skupaj v vponkah povzroči nastanek toplote, ki lahko poškoduje vrv.

Fig.8 Podvojitev vrvi za spust ob vrvi ali za varovanje «top rope» mora potekati skozi vponko: - Ne skozi zanke.

- Ne preko vej.

- Ne skozi uho klina.

● Izogibajte se prehitremu spustu ob vrvi ali hitremu spuščanju, ki bi lahko zažgalo plašč vrvi ali povzročilo hitrejšo obrabo plašča. Temperatura, pri kateri se začne poliamid taliti, je 230°C. Ta temperatura lahko nastane pri zelo hitrem spuščanju.

● Preverite, da na vponkah in zavorah ni udrtin ali drugih poškodb.

● Ne uporabljajte ene vponke za različne namene. Nekaj vponk si rezervirajte samo za namen, da skozi nje teče vrv pri spustih. Druge vponke pa uporabljajte za vpenjanje v sidrišča. Uporaba vponk v sidriščih lahko vponko poškoduje, zato bi se lahko poškodovala tudi vrv, ki bi potem tekla skozi to vponko.

● Če se vrv zmoci ali zaledeni, postane mnogo bolj občutljiva na obrabo in izgubi moc. Podvojite svojo pozornost!

● Vrvi nikoli ne smete shranjevati pri temperaturi višji od 80°C.

● Pred in med uporabo vrvi morate vedno imeti v mislih možnost reševanja, ce bi prišlo do take situacije.

VZDRŽEVANJE

● Vrv ne sme priti v stik s kemicih snovmi, še posebej ne s kislinami, olji ali bencinom, saj te snovi lahko poškodujejo vlakna, ne da bi bilo to vidno. Ce pride vrv v stik s čistili ali barvami, je treba pred ponovno uporabo opraviti posebne teste.

Fig.9 Vrv po nepotrebnem ne izpostavljajte UV žarkom. Vrv shranjujte v hladnem, senčnatem prostoru, stran od vlage ali direktne vročine.

● Za transport vrvi uporabljajte torbo za vrv, da vrv zaščiti pred umazanijo in krotovljenjem.

Fig.10 Umazano vrv lahko operete v cisti, mrzli sladki vodi. Lahko uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine in sintetično ščetko. Uporabljajte samo čistila, ki nimajo nobenih škodljivih učinkov na sintetične materiale (skica 10).

● Mokra vrv zaradi uporabe ali pranja naj se posuši v hladnem, senčnatem prostoru.

Fig.11 Pred in po vsaki uporabi vrv vizualno in ročno preglejte po celi njeni dolžini (skica 11).

● To opremo mora redno pregledovati kompetentna oseba: vsake 3 mesece ob pogosti uporabi, enkrat letno ob obcasni uporabi.

● Vrv je osebna oprema. Ce se vrv uporablja brez vašega nadzorstva, lahko na njej nastanejo nevidne poškodbe, za katere vi ne boste vedeli.

● Ce vrv razrežete na vec koncev, na vsak konec nalepite originalne oznake s konca vrvi.

ŽIVLJENJSKA DOBA

● Življenjska doba = cas shranjevanja pred prvo uporabo + cas v uporabi.

● Življenjska doba vrvi je odvisna od pogostosti in nacina uporabe vrvi.

● Ponavljajoce se obremenitve, obraba, izpostavljenost UV žarkom in vlaga postopoma poslabšujejo karakteristike vrvi.

● Upoštevajte, da se z uporabo vrv debeli in izgublja dolžino (tja do 10 %).

● Cas shranjevanja : Pri dobrih pogojih shranjevanja lahko ta produkt shranjujete 5 let pred prvo uporabo, ne da bi to kakorkoli vplivalo na lastnosti vrvi.

● Življenjska doba:

Predvidena življenjska doba izdelka je 10 let.

Opozorilo: To je samo predvidena življenjska doba. Vrv lahko unicitc že med prvo uporabo. Preglednik mora odlociti, ce je treba vrv zavreci predcasno. Zelo pomembno je pravilno shranjevanje vrvi med uporabami. življenjska doba vrvi v uporabi ne sme nikoli preseči 10 let. Maksimalna življenjska doba (shranjevanje pred prvo uporabo + življenjska doba v uporabi) je omejena na 15 let.

● **Vrv morate takoj prenehati uporabljati:**

- ce ste z njo doživeli hud padec

- ce ste pri pregledu ugotovili kakršnekoli

poškodbe v jedru vrvi

- ce je plac zelo obrabljen

- ce je vrv prišla v stik s kakšno kemico snovjo.

- ce obstaja kakršenkoli dvom o varnosti vrvi.

OPOZORILO

● Razlicni nacini nepravilne uporabe, ki so prikazani v teh navodilih, niso vsi možni nacini nepravilne uporabe. Vseh nacinov nepravilne uporabe ni možno prikazati.

● Ta proizvod je narejen samo za plezanje in gorništvost.

Plezanje in gorništvost sta nevarni dejavnosti.

● Za uporabo tega proizvoda potrebujete posebno znanje in izkušnje.

Za uporabo tega proizvoda je potrebno posebno znanje in usposabljanje.

Ta proizvod lahko uporablja samo kompetentna in odgovorna oseba ali oseba, ki je pod direktnim nadzorom kompetentne osebe.

● Neupoštevanje teh navodil povečuje tveganje za poškodbo ali smrt.

● Odsvetujemo uporabo opreme iz druge roke.

● Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odlocitve.

POMEN OZNAK :

F: Ulovitvena sila

Ø: Premer

N: Satevilo UIAA padcev

ED: Dinamicno raztezanje

SS: Zamik plašča

M: Masa na meter

MAT: Material

PA: Poliamid

ES: Raztezanje 80 kg

U1: Datum prve uporabe

BN: Serijska številka

OZNAKE:

CE : Skladnost z Evropsko direktivo

0120 : Identifikacijska številka kontrolnega organa, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Serijska številka : Zadnji dve številki pomenita leto proizvodnje

① : Enojna vrv

1/2 : Dvojna vrv

② : Vrv 'dvojček'

EN 892 : Referenca standarda

Pooblašcena organizacija za CE certifikate:

APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

Edelweiss GARANCIJA

Ta proizvod ima garancijo 3 leta na napake v materialu ali proizvodnji. Garancija ne vključuje: normalne obrabe, sprememb na proizvodu, nepravilnega shranjevanja, slabega vzdrževanja, škode, ki bi nastala v nesrecah, zaradi malomarnosti in nepravilne uporabe.

Odgovornost

Edelweiss ne odgovarja za direktne, indirektne ali naključne posledice ali škodo, ki bi nastala zaradi uporabe tega proizvoda.

Romana

ATENȚIE: Corzile dinamice Edelweiss beneficiază de un tratament durabil al firelor tecii pentru a crește rezistența la uzură și umiditate și în consecință pentru a le crește durata de viață. Când sunt noi, eficacitatea de frânare a coborătorului și dispozitivelor de asigurare este redusă. Luați-vă măsurile de prevenire necesare pentru a nu fi surprinși de acest lucru.

UTILIZARE

● Înainte de orice utilizare, citiți prospectul cu atenție și apoi pastrați-l.

● Acest produs este o coardă dinamică destinată pentru utilizarea în escaladă. Este capabilă a fi utilizată ca o legătură în lantul de asigurare proiectat să împiedice o cadere.

Fig.1 Tipuri de corzi

- **Coarda simplă.** Poate fi utilizată într-un singur fir ca legătură în lantul de asigurare.

- **Coarda dublă.** Folosită în alpinism și în marile trasee acolo unde coborârea în rapel poate fi necesară.

- **Coarda geamană.** Folosită în alpinism și cascade de gheață. Introducerea în carabinieră a celor două fire este obligatorie.

● Nu trebuie folosită niciodată doar un singur fir de coardă dublă sau geamană, exceptând drumetiile.

Fig.3 În timpul unei cățărări este necesar a tine cont de efectele asigurării dinamice prin utilizarea și plasarea unor puncte de protecție pentru a preveni caderea.

● La rapel sau moulina, verificați dacă lungimea corzii ajunge dus-întors. La rapeluri mai lungi faceți un nod la capatul corzii.

● Diferitele componente a lantului de asigurare (ham, carabinieră, chingi, puncte de ancorare, dispozitive de asigurare, coborătoare) trebuie să fie conforme standardelor U.I.A.A. sau E.N. La folosirea unor corzi cu diametru mai mic, selectați un dispozitiv de asigurare potrivit.

● În cazul utilizării unui dispozitiv mecanic, aigurați-vă ca diametrul corzii și celelalte caracteristici sunt potrivite și compatibile cu dispozitivul în cauză.

● Atenție: Când o coardă este nouă, eficiența frânării dispozitivelor de asigurare este important redusă.

Fig.4 Nodul recomandat legării în coardă este un nod în opt bine strâns.

● Nu folosiți carabinieră la legarea în coardă dacă practicați o activitate unde există riscul unei căderi.

Fig.5 Pentru legarea a 2 corzi la rapel, folosiți un nod pescăresc dublu sau un nodul de chinga sau nodul 8.

PRECAUȚII

Fig.2 Înainte de prima utilizare, este esențial în a desfășura coarda precum este arătat în desene pentru a evita crearea de răsuciri și bucle.

Fig.6 Coarda trebuie protejată împotriva marginilor ascuțite, căderilor de pietre, pioletilor, colțurilor, orice ar putea tăia firele interne sau externe ale corzii.

Atenție: Testul „Rezistența la Margini Ascute U.I.A.A.” nu garantează că, în cazul unei căderi pe marginea ascuțită sau abrazivă a unei stânci, coarda va rezista.

Fig.7 Frecarea a două corzi în carabinieră sau verigi rapide provoacă o încălzire a corzii ce poate duce la o rupere a acesteia.

Fig.8 Rapelul și asigurarea în mulineta trebuie făcute prin carabinieră sau verigi rapide:

- nu prin inele;
- nu pe după crengi;
- nu prin ochiul unui piton sau plachetă.

● Evitați coborârile prea rapide în rapel sau în moulina care ar putea arde coarda și accelera uzura tecii. Temperatura de topire a poliamidei este de 230°C. Aceasta temperatură poate fi atinsă în cursul unor coborâri foarte rapide.

● Verificați dacă nu există bavuri pe carabinieră sau coborătoare.

● Nu inversați rolul carabinierelor. Rezervati-le exclusiv pentru a rula coarda prin ele și folo-

siti altele pentru a vă asigura în placute. Deoarece ultima utilizare poate duce la zgărirea carabinierelor, conducând la deteriorarea oricărei corzi ce va trece prin ea.

● Când este afectată de apă sau gheață, coarda devine mai sensibilă la abraziune și pierde din rezistență: dublați-vă precauțiile.

● Temperatura la care coarda este depozitată sau folosită nu trebuie să depășească niciodată 80°C.

● Înainte și în timpul utilizării, posibilitatea de salvare în caz de dificultate trebuie luată în considerare.

INTRETINERE

● O coardă nu trebuie să intre în contact cu agenți chimici, în special acizi ce pot distruge fibrele fără ca acest lucru să fie evident.

Fig.9 Evitați expunerea inutilă la UV. Depozitați coarda într-un loc răcoros, umbros, departe de umezeala și căldura directă.

● Este preferabil a folosi un sac de coardă pentru transport, pentru depozitare corzii la baza falezei pentru a o proteja de mizerie și a diminua răsucirea.

Fig.10 Dacă coarda este murdară se poate spăla în apă rece curată, dacă este necesar, cu un agent de spălare proiectat pentru textile delicate, folosind o perie făcută din material sintetic. Dezinfectați folosind doar materiale care nu au afectează materialele sintetice folosite.

● Dacă coarda este umeză, după utilizare sau spălare, lăsați-o să se usuce într-un loc răcoros, în umbros, departe de surse de căldură.

Fig.11 Înainte și după fiecare utilizare inspectați coarda vizual și manual pe toată lungimea ei.

● Acest produs trebuie inspectat periodic și meticolous la fiecare 3 luni, dacă este utilizată frecvent, anual, dacă este utilizată ocazional.

● Coarda reprezintă un echipament personal. În timpul utilizării ei de către altă persoană, poate fi supusă unor grave deteriorări care s-ar putea să nu fie vizibile.

● Dacă o coardă este tăiată în mai multe lungimi, marcajele de capăt de coardă trebuie puse la fiecare extremitate.

DURATA DE VIAȚĂ

● Durata de viață = timpul de stocare înainte primei utilizări + timpul de folosire.

● Durata de viață depinde de frecvența și modul de utilizare.

● Solicitățile mecanice, frecarea, UV și umiditatea diminuează treptat proprietățile corzii.

● De remarcat că în timpul utilizării coarda se îngroașă, piezind astfel 10 % din lungime.

● Timpul de stocare: în condiții bune de stocare produsul poate fi depozitat 5 ani înainte de prima folosire fără ca acest lucru să afecteze viitoarea durată de utilizare.

● Durata de utilizare:

Durata de utilizare potențială este de 10 ani.

Atenție: este o durată potențială de utilizare. O coardă poate fi distrusă în timpul primei utilizări. Inspectațiile sunt cele care determină dacă produsul trebuie abandonat cit mai repede. Stocarea adecvată între utilizări este esențială. Durata de viață a corzii în folosință nu trebuie niciodată să depășească 10 ani. Durata totală maximă de viață (stocarea înainte utilizării + durata de utilizare) este limitată la 15 ani.

Fig.12 Coarda trebuie retrasă mai devreme:

- dacă a suportat o cadere majoră, apropiindu-se de factorul 2 de cadere;
- dacă inspectia dezvaluie sau chiar indică o deteriorare a miezului;
- dacă mantaua este foarte uzată;
- dacă a fost în contact cu orice produse chimice periculoase;
- dacă există vreun dubiu în legătură cu siguranța pe care o prezintă.

AVERTISMENT

● Diferitele cazuri de utilizare greșită prezentate în acest prospect nu sunt complete, există o multitudine de cazuri de utilizare greșită, astfel încât ne este imposibil a le enumera pe toate.

● Acest produs este proiectat doar pentru escaladă și alpinism.

● Escaladă și alpinismul sunt activități periculoase.

- Pentru a utiliza acest produs este nevoie de cunostinte speciale si antrenament.
- Acest produs trebuie folosit doar de catre persoane competente si responsabile, sau de acelea care se afla sub controlul direct al unei persoane competente.
- Nerespectarea acestor atentii creste riscul de ranire sau moarte.
- Folosirea de echipament „de ocazie” este cu tarie descurajata.
- Sunteti responsabili de propriile voastre actiuni si decizii.

SEMNFICATIA PERFORMANTEI SI IDENTIFICAREA:

F: Forta de impact
Ø: Diametru
N: Numarul de caderi UIAA
ED: Alungire dinamica
SS: Alunecarea tecii
M: Greutatea pe metru
MAT: Material
PA: Polyamida
ES: Alungire 80 kg
U1: Data primei utilizari
BN: Numarul lotului

SEMNFICATIA MARCAJELOR:

CE: Conform Directivei Europene
0120: Numarul organismului de control al fabricarii, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Numarul lotului: Ultimele doua cifre indica anul fabricatiei

- ① : Coarda simpla
- ② : Coarda dubla
- ③ : Coarda geamana

EN 892: Referinta standard

Organismul desemnat pentru examenul de tip
CE: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

GARANTIA Edelweiss

Acest produs este garantat 3 ani impotriva tuturor defectelor de material sau de productie. Exceptie de la garantie: uzura normala, modificarile sau retusurile, stocarea incorecta, intretinerea proasta, stricaciuni datorate accidentelor, neglijentei sau utilizarii gresite.

Responsabilitatea

Edelweiss nu este responsabil pentru consecintele directe, indirecte sau accidentale, sau a oricarui tip de dauna ce rezulta din utilizarea produselor sale.

Türkçe

Edelweiss Dinamik ipler aşınma ve ıslanmaya karşı dayanımı artırarak ipin ömrünü uzatmak amacı ile özel bir kimyasal ile kaplanmışlardır. İp yeni iken iniş ve emniyet aletleri ile ip arasında oluşan sürtünme azalacaktır. İlk kullanım öncesi kötü bir sürpriz ile karşılaşmamak için ip emniyet / iniş alet kombinasyonunun doğru şekilde çalıştığından emin olunuz.

KULLANIM

- Kullanım öncesi bu kitapçıyı dikkatle inceleyin ve sonra saklayın.
- Bu ürün tırmanış sırasında kullanılacak bir dinamik iptir. Bir emniyet zinciri içerisinde düşüşü yakalamak amacı ile kullanılır.
- **İp tipleri**
Tek İp: Emniyet zinciri içinde tek bağlantı ipi olarak kullanılabilir.
Çift İp: İp ile inişin zorunlu olduğu uzun duvar

tırmanışları, dağcılık ve macera tırmanışlarında kullanılır.

- **İkiz İp:** Dağcılık ve Buz tırmanışlarında kullanılır. Her iki ipin birden klip yapılması zorunludur.

● Yürüyüş sırasında yardımcı kullanım dışında çift veya ikiz ipin yarısını asla tek ip olarak kullanmayınız.

● **Fig.3** Tırmanış sırasında düşüşün dinamik etkileri göz önüne alınarak birden fazla ara emniyet noktası kullanmak suretiyle düşüş esnasında yere çarpma önlenmelidir.

● İniş ve üstten emniyetli tırmanış için ip uzunluğunun rota uzunluğunun en az 2 katı olmasına dikkat edin. Ekstra iniş güvenliği için ipin her iki ucuna da düğüm atabilirsiniz.

● Emniyet zincirinin farklı bileşenlerinin (Emniyet kemeri, karabina, emniyet aleti arabant, perlon, emniyet noktası vb.) tamamı UIAA veya EN standartlarına uygun olmalıdır.

● Mekanik bir iniş veya emniyet aleti kullanımı ipin çapı ve diğer özelliklerinin bu alet ile kullanıma uygun olduğunu kontrol ediniz.

● Lütfen Dikkat: İp yeni iken emniyet aletlerinin frenleme etkisi belirgin şekilde azalır.

● **Fig.4** Tavsiye edilen ipe giriş yöntemi düzgün sıkıştırılmış 8'li düğümdür.

● Düşme riski varsa ipe giriş sırasında karabina kullanmayınız.

● **Fig.5** İki ipi iniş sırasında kullanmak üzere birbirine bağlamak için çift balıkcı düğümü, perlon bant düğümü veya 8'li düğümü kullanınız.

ÖNLEMLER

● **Fig.2** İlk kullanım öncesi ipinizin burulmasını ve karışmayı engellemek için şekilde görüldüğü gibi aksi yöne toplanması veya sarılması gereklidir.

● **Fig.6** İpinizi keskin kenar, taş düşmeleri, kazma, krampon veya iç ve dıştaki liflerin kesilmesine yol açacak objelerden koruyun.

Dikkat: UIAA Keskin Kenar Düşme dayanımı testi, keskin, aşındırıcı bir kaya kenarına düşüşün ipinizin kopmayacağını garanti etmez.

● **Fig.7** İki ipin aynı bağlantı noktasında kullanılması iperin sürtünmesi sonucu ısınmasına dolayısıyla kopmalara neden olabilir.

● **Fig.8** İniş veya üstten emniyetli tırmanış için ipin ortalanması bir karabina yada iniş halkası içinden geçirilerek yapılmalıdır.

● Bu işlem için; arabant, çalıklı veya sikke bolt kullandığınızdan emin olun.

● Aşırı hızlı inişler ve indirmelerden kaçınınız. Bu tip inişler ipinizin yanmasına ve kılıfının daha hızlı aşınmasına neden olur. Polyamid'in erime sıcaklığı 230C'dir. Aşırı hızlı inişlerde bu sıcaklığa kolaylıkla ulaşılabilir.

● İniş aletleri, karabina ve diğer ekipmanda ipe zarar verecek aşındırıcı yüzey veya çentik olmadığının kontrol edin.

● Arabantlardaki karabinaların kullanım yönününü değiştirmeyiniz. İpin geçtiği ve emniyet aletine taktığınız karabinaları ayırınız. Emniyet aleti yönündeki karabinaları ip ile birlikte kullandığınızda karabinada oluşan aşınma, çentik ipinize zarar verebilir.

● İpiniz ıslandığında yada donduğunda aşınmaya karşı daha hassas hale gelir ve dayanımı azalır; bu durumda önlemlerinizi arttırınız.

● İpin kullanıldığı yada saklandığı ortam sıcaklığı 80C'yi geçmemelidir.

● Kullanım öncesi ve sırasında ortaya çıkabilecek bir kurtarma durumunun zorluğu dikkate alınmalıdır.

● Kullanıcılar bu ekipmanı kullandıkları sırada sağlık ve fiziki durumlarının yaptıkları iş ile uygun olduğundan emin olmalıdır.

İPINİZİN BAKIMI

● İpiniz kullanım esnasında hiçbir şekilde kimyasal maddeler özellikle asitler ile temas etmemelidir. Bu tip bir temas ipinize gözle görülmeyen hasarlara neden olabilir.

● **Fig.9** İpinizin gereksiz yere UV ışınlarına maruz kalmasını engelleyin. İpinizi gölge ve serin bir ortamda, nemden ve direk ısı kaynaklarında uzak olacak şekilde saklayın.

● İpinizin kirlenmesi ve burulmasını önleme amacıyla bir taşıma çantası ile taşınmasını tavsiye ederiz.

Fig.10 İpiniz kirlendiğinde soğuk temiz bir su ile yıkanabilir, deterjan kullanmanız gerekli ise hassas kumaşlar için uygun bir deterjan seçiniz ve sentetik kulları olan bir fırça yardımıyla yıkayınız. Sadece ipinizin malzemesine zarar vermeyen kimyasallar ile dezenfekte ediniz.

● İpinizi kullanımı veya yıkama sonrası ıslakken gölge ve serin bir yerde kurumaya bırakınız.

Fig.11 Her kullanım öncesi ve sonrası ipinizi gözle ve elle tüm uzunluğu boyunca kontrol ediniz.

● Bu ürün sık olarak kullanılıyorsa her 3 ayda 1, arasıra kullanılıyorsa yılda 1 kez konusunda uzman bir kişi tarafından kontrol edilmelidir.

● İp kişisel bir malzemedir. Sizin dışınızda kullanımlarda görülemeyen ölümcül hasarlara maruz kalabilir.

● Eğer ip farklı boylarda kesilmiş ise her uca orijinal uçta bulunan etiketi tekrarlayarak yapıştırınız.

İPİNİZİM ÖMRÜ

● **Ömür:** Kullanım öncesi saklandığı süre+kullanım süresi

● Kullanım süresi kullanım koşulları ve yoğunluğuna bağlı olarak değişmektedir.

● Aşınma, UV ışınlarına maruz kalma ve rutubet ipinizin özelliklerinin zaman içinde bozulmasına yol açar.

● İpin kullanımı ile kalınlaşması sonucu bozundan yaklaşık %10 oarmında kaybebilir.

● **Saklama Süresi:** Uygun saklama koşullarında ipinizi kullanım ömrünü etkilemesizin 5 yıl süreyle saklayabilirsiniz.

● **Kullanım Ömrü:**

Ömür: Bu ürün için potansiyel ömür 10 yıldır.

Dikkat: Bu süre sadece potansiyeldir. Bir ip ilk kullanımda dahi kullanılamaz hale gelebilir. İpin incelenmesi ipinizin daha kısa veya uzun sürede kullanım dışı bırakılmasını belirleyecektir. Kullanımlar arasında uygun saklama koşullarında ipinizi saklayınız. İpinizin kullanım ömrü 10 yılı asla geçmemelidir. Toplam İp ömrü(Saklama Süresi+Kullanım ömrü) 15 yıl ile sınırlandırılmıştır.

Fig.12 Aşağıdaki koşullardan biri dahi gerçekleştiğinde ip kullanımdan çekilmelidir;

- 2 faktöre yakın bir düşüş yakaladığında,
- İpin özünde inceleme sonunda anlaşılan yada gözle görülen hasarlar meydana geldiğinde,
- Kılıf ciddi anlamda aşındıysa,
- Zararlı, aktif kimyasal maddeler ile temas ettiğinde,
- İpinizin güvenliği ile ilgili en küçük şüphe olduğunda.

UYARI

● Yukarıda belirtilen öneriler dikkate alınmalıdır.

● Yanlış kullanım şekilleri burada açıklanan koşullar ile sınırlı değildir. Bu kılavuzda açıklayamayacağımız kadar çok hatalı kullanım şekilleri olabilir.

● Mağaracılık, ipe yükste çalışma, ip inişi ve ip geçişleri tehlikeli aktivitelerdir ve oluşabilecek kazalar ciddi yaralanmalar hatta ölümlerle sonuçlanabilir.

● Bu ürünü kullanmak için özel eğitim gereklidir.

● Bu ürünün kullanımı sırasında uygun teknikleri kullanmak ve kullanım esnasında oluşabilecek kaza ve yaralanmalar kullanıcının kendi sorumluluğunda altındadır.

● Bu ürün sorumlu uzman veya zaman denetiminde eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.

● Bu uyarıları dikkate almamak ciddi yaralanmalara ve ölümler riskini artırır.

● İlk el malzeme kullanımı kesinlikle tavsiye edilmez.

● Kullanıcı kendi karar ve uygulamalarından kendisi sorumludur.

● Kullanıcının güvenliği açısından satıcının kendi dilinde kullanım kılavuzu sağlaması gereklidir.

PERFORMANS ve TANIMLAMA AÇIKLAMALARI

F: Etki Kuvveti

Ø: Çap

N: UIAA düşüş sayısı

ED: Dinamik Uzama

SS: Kılıf kayması

M: Ağırlık/metre

MAT: Malzeme

PA: Polyamid

ES: Statik uzama 80kg

U1: İlk kullanım tarihi

BN: Üretim grup numarası

İŞARET AÇIKLAMALARI

CE:Avrupa Topluluğu standartlarına uygunluk

0120: Üretim kontrolü denetlemesini yapan kurum numarası, SGS 217-221 Londra yolu Camberley Surrey GU15 3EY İngiltere

Seri Numarası: Son iki hane üretildiği yılı ifade eder.

① : Tek İp

② : Çift ip

③ : İlk ip

EN892: Teknik standart

CE standart incelemesini yapan kuruluş:
APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France No:0082

Edelweiss GARANTİSİ

Bu ürün imalat ve malzeme hatalarına karşı 3 yıl garanti altındadır. Garanti dışı durumlar; Kullanıma bağlı aşınma, modifikasyon ve değişiklikler, yanlış şekilde saklama, yetersiz bakım, kazalar sonucu oluşan hasarlar ve uygun olmayan yada hatalı kullanım sonucu oluşan hasarlar.

Sorumluluk;

Edelweiss hiçbir koşulda bu ürünün kullanımı sırasında direkt, indirekt, kazara veya herhangi bir şekilde oluşabilecek zarar ve hasarlardan sorumlu tutulamaz.

Русский

ВНИМАНИЕ – Вербки Edelweiss имеют специальные пропитки для повышения износостойкости, придания веревке водоотталкивающих свойств и увеличения срока их жизни. Новые веревки имеют значительно меньшее трение в спусковых устройствах, чем старые. Перед использованием веревки и спускового устройства или зажима, проверьте в безопасной ситуации, что данная конкретная комбинация работает безопасно.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

● Перед использованием веревки внимательно прочитайте инструкцию. Не выкидывайте ее, а сохраните.

● Вы держите в руках динамическую веревку, предназначенную для использования в скалолазании и альпинизме. Эту веревку можно использовать как одно из звеньев страховочной цепи.

Fig.1 **Одинарная веревка.** Одну жилу такой веревки можно использовать в страховочной цепи.

Двойная веревка. Две жилы такой веревки используются в альпинизме и скалолазании, когда после подъема необходимо осуществить спуск дюльфером.

Сдвоенная веревка. Вербка предназначена для альпинизма и ледолазания. В карабин вщелкиваются одновременно две жилы.

● Никогда не используйте одну жилу двойной или сдвоенной веревки в скалолазании и альпинизме. Одну жилу двойной или сдвоенной веревки можно использовать только в треккинге.

● Во время лазания не забывайте вщелки-

ваться в уже готовые или самостоятельно организовывать и вщелкиваться в точки страховки, которые предотвратят Ваше падение до земли.

Fig.3 Прежде, чем осуществлять спуск, убедитесь, что длина веревки как минимум вдвое больше высоты, с которой Вы спускаетесь. Для большей безопасности завяжите узел на конце веревки.

Другие элементы страховочной цепи (обвязка, карабины, петли, шлямбура, «уши», страховочные и спусковые устройства) должны удовлетворять стандартам ЕС и применяться с учетом ограничений, вызванных их использованием в страховочной цепи.

В случае использования веревки вместе с механическими приспособлениями, такими как амортизатор рывка при срыве или другими подобными, убедитесь, что диаметр веревки и ее другие характеристики допускают ее использование с данным приспособлением.

Учитывайте, что эффективность использования спусковых устройств с новыми веревками значительно меньше, чем со старыми.

Fig.4 Рекомендуем для вязывания использовать узел «Встречная восьмерка».

Если Ваша деятельность допускает возможность срыва, необходимо вязывать веревку в беседку, а не использовать карабин.

Fig.5 Для связывания двух веревок используйте узел «встречный проводник», «встречная восьмерка» или «грейпвайн»

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

Fig.2 Новую веревку необходимо правильно разбуксовать, как показано на рисунке.

Fig.6 Веревка должна быть защищена от воздействия острых углов, камней, «кошек», ледорубов и других острых предметов. Внимание: «UIAA тест на устойчивость к острым углам» не гарантирует, что веревка не перетрется об острый угол, камни или другие предметы.

Fig.7 Трение веревок друг о друга (например, протравливание веревок через карабин с разной скоростью) ведет к их нагреванию и повреждению оплетки.

Fig.8 Спуск дюльфером должен осуществляться через карабин. Нельзя спускаться дюльфером:

- Через веревочную петлю
- Через ветки деревьев
- Через шлямбурные «уши».

Избегайте слишком быстрых спусков. Это может вызвать нагревание веревки и, как следствие, повреждение оплетки. Температура плавления полиамида 230°C. Эта температура может быть достигнута при быстром спуске.

Убедитесь, что спусковое устройство и все его части работают бесшумно, и нет никаких помех для прохождения веревки (грязи, камней, иголок и пр.)

Для вщелкивания веревки и для спусков старайтесь использовать разные карабины. Это обеспечит дополнительную безопасность, так как поврежденный быстрый спуском карабин может повредить проходящую через него веревку.

Помните, что мокрая или обледеневшая веревка гораздо более чувствительна к агрессивным внешним воздействиям и становится менее прочной. В таких ситуациях будьте вдвойне внимательны!

Никогда не храните и не используйте веревку при температуре выше 80 °C.

Всегда необходимо помнить, что Ваша деятельность, связанная с веревками, может потребовать организации спасработ. Во время использования веревки учитывайте уровень сложности спасработ, которые могут потребоваться вследствие Вашей деятельности.

УХОД И ХРАНЕНИЕ:

Веревка не должна соприкасаться с химическими реагентами, особенно кислотами, которые могут воздействовать на волокно на микроуровне так, что визуально Вы не определите дефект. Если возникает необходимость использовать моющие средства или краски

при работе с веревкой, то необходимо провести предварительные тесты.

Fig.9 Храните веревку в сухом, прохладном месте. Не подвергайте веревку длительному воздействию прямых солнечных лучей, избегайте хранения веревки вблизи прямых источников тепла.

Для хранения и транспортировки рекомендуется использовать специальные мешки, которые защитят веревку от грязи и предотвратят вероятность ее спутывания.

Fig.10 Если веревка запачкалась, ее можно постирать в чистой прохладной воде. Если необходимо, можно использовать моющие средства для деликатных тканей и щетку из синтетической щетины. Внимательно читайте инструкции к моющим средствам, убедитесь, что они не окажут воздействия на синтетическое волокно веревки.

Если веревка мокрая или влажная после использования или стирки, оставьте ее высохнуть в прохладном, хорошо проветриваемом месте, вдали от прямых солнечных лучей и источников тепла.

Fig.11 Визуально и вручную проверяйте состояние веревки по всей ее длине после каждого ее использования.

Веревка должна осматриваться компетентным человеком раз в три месяца при частом использовании, 1 раз в год при периодическом использовании.

Веревка – персональное снаряжение. Если кто-то другой использует ее в Ваше отсутствие, ей могут быть нанесены значительные повреждения, которые, однако, не будут заметны визуально.

Если веревку разрезали на несколько кусков, необходимо правильно обработать концы веревки и подписать концы так, как это было сделано в оригинале, указав длину каждого куска.

СРОК СЛУЖБЫ:

Срок службы = срок хранения + срок использования

Срок использования напрямую зависит от частоты и условий использования

Постоянное трение, воздействие УФ лучей и повышенная влажность значительно ухудшают характеристики веревки.

Обратите внимание, что в процессе использования веревка утолщается и поэтому длина ее может уменьшиться до 10%.

Срок хранения: при нормальных условиях хранения эта веревка может храниться 5 лет до первого использования без каких-либо влияний на ее характеристики и срок использования.

Примерный срок использования:

Потенциальный срок годности данной продукции 10 лет.

Внимание: Это только потенциальный срок годности. Веревка может быть повреждена и во время первого использования так, что ее дальнейшая эксплуатация станет невозможной. Необходимо правильно хранить веревку между использованиями. Срок эксплуатации веревки никогда не должен превышать 10 лет. Максимальный срок службы веревки (срок хранения + срок использования) никогда не должен превышать 15 лет.

Веревку необходимо немедленно изъять из пользования, если:

- Она задержала срыв с фактором срыва, равным 2.
- Вы обнаружили повреждение сердцевины
- Оплетка значительно износилась
- Веревка была в контакте с химическими веществами, которые могли воздействовать на нее
- Есть хоть малейшие сомнения в ее надежности

ОСТОРОЖНО:

Перечень способов неправильного использования веревки (см. Рис выше) не являются исчерпывающим. Существует огромное множество других неправильных способов, перечислить которые не представляется возможным.

● Эта веревка разработана и предназначена только для скалолазания и альпинизма.

● Скалолазание и альпинизм являются экстремальными видами спорта, а следовательно опасными и могут нанести вред вашему здоровью или даже быть причиной смерти.

● Необходимы предварительные обучение и практика для самостоятельного использования веревок и другого снаряжения.

● Пользователь веревки несет персональную ответственность за предварительное обучение необходимым техникам, за соблюдение мер безопасности и возможные риски.

● Это снаряжение может использоваться только компетентным человеком, или под непосредственным контролем и ответственностью компетентных лиц.

● Нарушение этих правил увеличивает риск травм или гибели.

● Не приветствуется покупка и использования снаряжения second hand.

● Вы сами несете ответственность за свои решения и действия.

СОКРАЩЕНИЯ, ИСПОЛЗУЕМЫЕ В ОПИСАНИИ ХАРАКТЕРИСТИК:

F: Сила рывка

Ø: Диаметр

N: Число срывов (по системе UIAA)

ED: Динамическое удлинение

SS: Смещение оплетки

M: вес метра веревки

MAT: Материал

PA: Полиамид

ES: Удлинение при статической нагрузке 80 кг

UI: Дата первого использования

BN: Уникальный номер бухты

МАРКИРОВКА:

CE: одобрение Европейским нормам

0120: номер регистрирующего органа, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Серийные номер: 2 последние цифры указывают на год производства веревки

① : Одинарная веревка

①/2 : Двойная веревка

② : Сдвоенная веревка

EN 892: ссылка на стандарт

Регистрирующий орган на соответствие Европейским стандартам: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, № 0082

EDELWEISS ГАРАНТИРУЕТ

Этот продукт имеет гарантию 3 года в случае обнаружения производственного дефекта. Исключения составляют: нормальное истирание и изнашивание, случайное повреждение, небрежность, и/или использование не по назначению.

Ответственность:

Edelweiss не несет ответственности за прямые, косвенные или случайные последствия или любые другие виды повреждений, связанные с использованием веревок.

Български

ВНИМАНИЕ: Нишките на бронята на динамичните въжета Edelweiss са дълготрайно импрегнирани с цел увеличаване на тяхната устойчивост на износване и намаляване поемането на влага, като по този начин се увеличава и техния срок на годност. Когато въжетата са нови, ефикасността на спирачното действие на десандьорите и уредите за осигуряване е ограничена.

УПОТРЕБА:

● Преди употреба прочетете инструкцията и я запазете.

● Този продукт е динамично въже, предназначено за катерене. Той се използва като звено в осигурителната верига..

Fig.1 Видове въжета:

- Единично въже: Въже, което може да се употребява самостоятелно само с единия край в осигурителната верига.

- Двойно въже: Употребява се в планината или на дълги маршрути, когато може да се наложи слизане на рапел.

- Близначно въже: Употребява се в планината или за катерене по замръзнали водопади. Задължително е да се включват едновременно двата края на въжето.

● Не трябва никога да се катери само с единия край на двойно или близначно въже, освен, ако не се използва при туризъм.

● При включване в осигурителните точки или при поставяне на осигуровки, трябва да имате в предвид ефекта от динамичното осигуряване, за да избегнете падане на земята.

Fig.3 При рапел или установка проверете дали дължината на въжето е достатъчна за да стигне двойно. За по-сигурно, направете и възел на края на въжето.

● Различните елементи от осигурителната верига (сбруа, карабинери, ленти, осигурителни точки, осигурителни уреди, десандьори) трябва да отговарят на стандартите UIAA или EN. При въжетата с малък диаметър изберете подходящо средство за осигуряване.

● Когато използвате въжето с механично устройство, уверете се, че диаметърът на въжето и другите му характеристики съответстват на това устройство.

● Внимание: когато въжето е ново, ефикасността на протриващите и осигуряващи средства определено е намалена.

Fig.4 Препоръчителният възел за обвързване е добре стегната осмица.

● Не използвайте карабинер за закачане към въжето, когато практикуване дейност с риск от падане.

Fig.5 При спускане на рапел свързвайте двете въжета с двоен тъкачески възел, лентов възел или осмица.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Fig.2 Преди първата употреба, развийте въжето, както е посочено на скицата, за да предотвратите насукване.

Fig.6 Въжето трябва да се пази от остри ръбове, падащи камъни, ледокопи и котки, които могат да скъсат външни или вътрешни нишки.

Внимание: тестът "UIAA sharp Edge Resistance" абсолютно не гарантира, че въжето може да понесе удар върху остър или абразивен скален ръб.

Fig.7 Триенето на две въжета едно в друго в карабинери или майони може да доведе до стопяване на въжето до степен то да се скъса.

Fig.8 Рапелите и установките трябва да се правят през карабинери или майони:

- не през примки

- не през клони

- не директно през ухото на клин или планка.

● Избягвайте много бързи спускания на рапел или установка, които могат да причинят стопяване на въжето и да ускорят износването на бронята.

● Проверявайте за поява на грапавини по карабинерите и десандьорите.

● Не разменяйте местата на карабинерите. Едините трябва да са предназначени за включване на въжето, а другите за закачане към планките, тъй като планките може да повредят карабинерите и това да доведе до повреждане и на въжето.

● Под въздействието на влага или лед, въжето става по-податливо на износване и губи от здравината си - внимавайте повече.

● Температурата при която се употребява или съхранява въжето никога не трябва да превишава 80°C.

● Преди и по време на употреба, трябва да се предвидят възможности за оказване на помощ, в случай на проблем.

ПОДДЪРЖАНЕ

● Въжето трябва да се пази от контакт с химически продукти, особено киселини, които могат да повредят нишките му, без това да се вижда.

● Избягвайте излишно излагане на UV. Съхранявайте въжето на сянка, на сухо място и далеч от пряк източник на топлина.

● Препоръчително е при транспортиране и катерене на скали да използвате торба за въже, за да го предпазите от замърсяване и насукуване.

● Ако въжето е замърсено, изперете го с чиста и хладка вода, евентуално с препарат за фини тъкани и го търкайте с четка.

● Ако въжето е мокро вследствие на употреба или пране, оставете го да изсъхне на сянка, далеч от пряк източник на топлина.

● Преди и след всяка употреба проверявайте състоянието на цялото въже визуално и с ръка.

● Този продукт трябва да се проверява основно на всеки три месеца при интензивна употреба или веднъж годишно, ако се използва рядко.

● Въжето е лично предпазно средство. Ако се използва без вашето присъствие, може да бъде тежко повредено, без това да е видимо.

● Ако нарежете едно въже на няколко, залепете на всяко въже лепенка с данните от маркировката, която е на края на въжето.

СРОК НА ГОДНОСТ

● Срокът на годност = времето за съхранение преди първата употреба + времето на употреба.

● Срокът на годност зависи от честотата и начина на използване.

● Механичното съприкосновение, триенето, ултравиолетовите лъчи и влагата повреждат малко по малко качествата на въжето.

● Имайте предвид, че при употреба, въжето се удебелява и може да се скъси до 10%.

● Време за съхранение: при добри условия, продукта може да се държи на склад преди първата употреба до 5 години, без това да повлияе на последващото време на използване.

● Време на употреба: Потенциалният срок на употреба на този продукт е най-много 10 години.

ВНИМАНИЕ:

Едно въже може да бъде силно повредено още при първата употреба. При проверката ще се реши дали продукта трябва веднага да се бракува. Много е важно правилното съхранение на въжето, когато то не се използва. Времето за употреба никога не трябва да надхвърля 10 години. Срокът на годност (съхранението преди първа употреба + времето на употреба) е до 15 години.

● Въжето трябва веднага да се бракува, ако:

- Е поело сериозно падане, с фактор близък до 2.

- Ако при проверка, сърцевината се окаже повредена.

- Ако бронята изглежда много повредена.

- Ако е било в контакт с опасни химически продукти.

- Ако има съмнения за неговата безопасност.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

● В листовката са представени няколко случая на неправилна употреба, които не са изчерпателни..

● Този продукт е предназначен само за катерене и алпинизъм. Катеренето и алпинизмът са рискови дейности.

● За да използвате продукта трябва да притежавате специални знания и умения.

● Този продукт може да се употребява или само от компетентни лица, или лицето, ползващо продукта трябва да е под контрол на компетентно лице.

● Неспазването на тези правила може да доведе до травми или фатален изход.

● Крайно не препоръчително е използването на продукти „втора употреба“.

● Вие лично сте отговорни за вашите действия и решения.

ОБЯСНЕНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ СЪКРАЩЕНИЯ:

F: Сила на удара

Ø: Диаметър

N: Брой падания по UIAA

ED: Динамична елонгация

SS: Приплъзване на бронята

M: Тегло на метър

MAT: Материал

PA: Полиамид

ES: Елонгация с 80 кг

UI: Дата на първа употреба

BN: Номер на партида

ОБЯСНЕНИЕ НА МАРКИРОВКАТА:

CE: В съответствие с европейската директива

0120: Номер на сертификационен орган – SGS217-221 London Road – Camberley – Surrey – GU15 3EY – United Kingdom

Serial number: Последните 2 цифри посочват годината на производство

① : Единично въже

② : Двойно въже

③ : Близначно въже

EN 892: Съответствие със стандарт

Оторизиран орган, извършващ типово изпитание CE: APAVE SUDÉUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, № 0082

Този продукт е с тригодишна гаранция, отнасяща се до дефекти в материалите или фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване при употреба; модификации и поправки; неправилно съхранение; лошо поддържане; повреди, дължащи се на инциденти, небрежност, неправилна употреба или употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност:

Edelweiss не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

Fig. 1

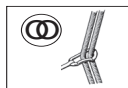
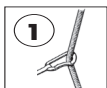


Fig. 2

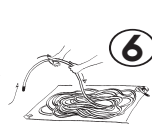


Fig. 3

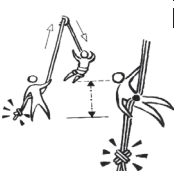


Fig. 4

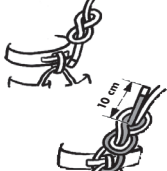


Fig. 5

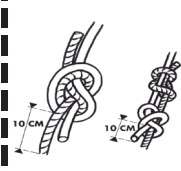


Fig. 6



Fig. 7



Fig. 9

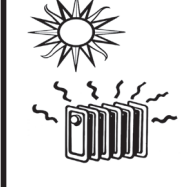


Fig. 8



Fig. 10

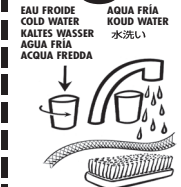


Fig. 12

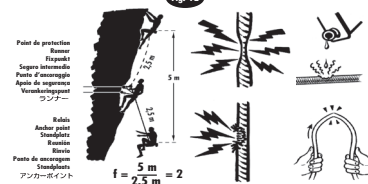


Fig. 11

